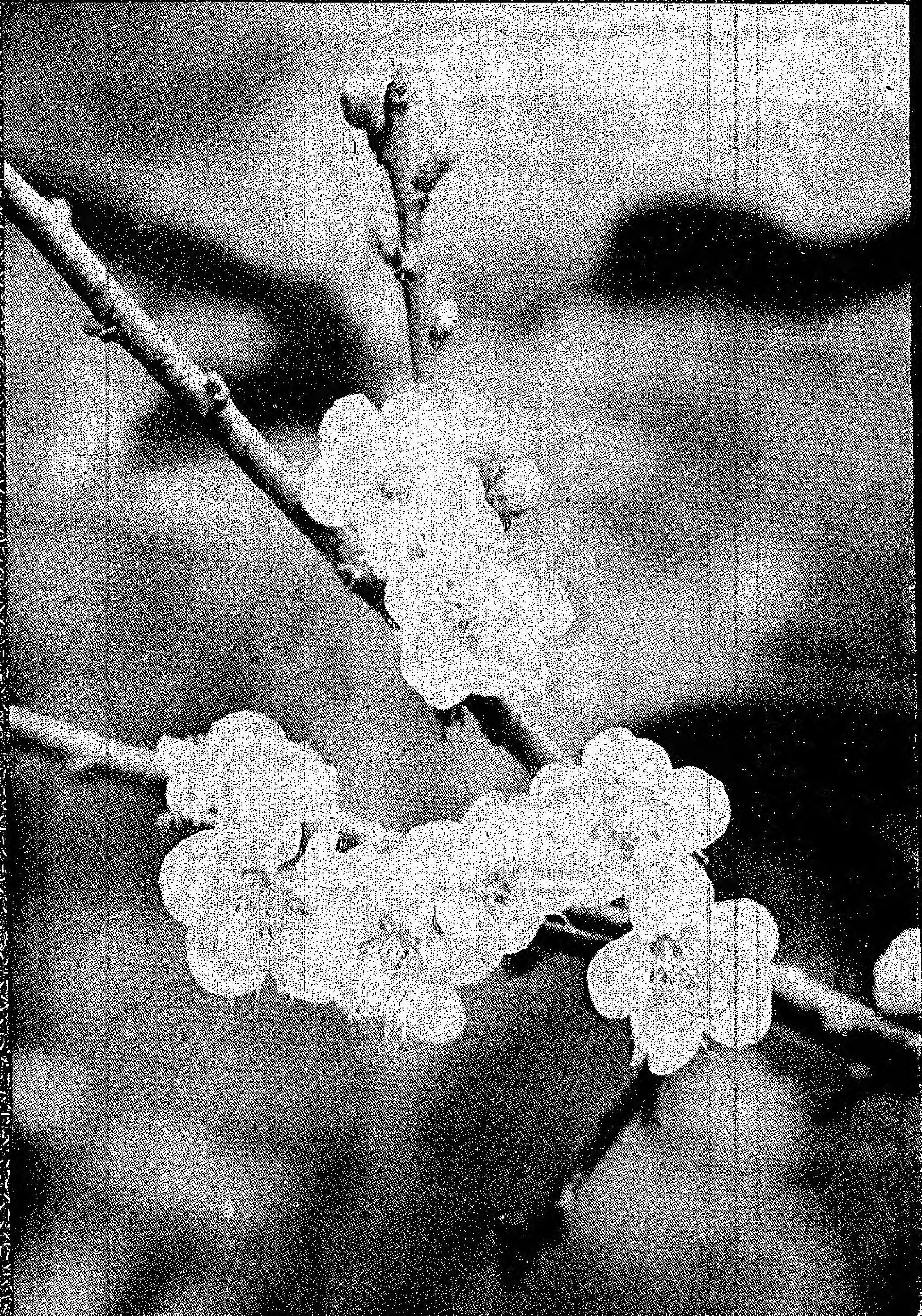
加華僑報

CHINESE CANADIAN COMMUNITY NEWS

OTTAWA. ONT. CANADA



Tel: 233-7705

CATHAY

Restaurant and Tavern

"Famous Chinese Food"

國泰酒樓

茗茶美點
欵式特多
正宗粵菜
味美適口
海鮮常備
烹調精佳

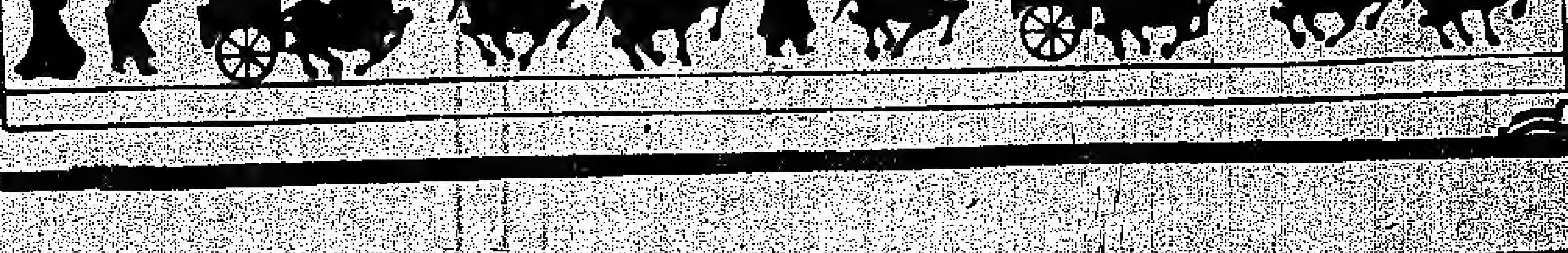
大筵小酌
豐儉隨意
招待週到
香港風味
僑胞光顧
竭誠歡迎

外賣歡迎

禮聘：
省港師傅
精製點心
名廚主理

Ample Parking

228 Albert St. at Bank.



加華僑報

第二卷第一期目錄

（每月出版一期，在十五日發行）

社論：新年新希望 …………（3）

家中父母對子女應說英語還是華語？…………（5）

中華聖賢忠孝圖：勾踐臥薪嘗胆 …………（5）

國會議員二月改選 …………（6）

「北京人」頭骨失踪 …………（7）

讀者論壇：1. 從電視「死亡的波濤」說起 …………（9）

讀者論壇：2. 期望青年的一代 …………（10）

釣魚食魚當心魚類有毒 …………（11）

醫藥保健：寄生蟲的防治 …… 梁亞英醫師（13）

房屋保溫及其他 …………（14）

珠走神飛賽電馳 …………（15）

書刊 …………（16）

新聞簡訊 …………（18）

生男生女任君選擇 …………（19）

香港集錦 …………（20）

社團活動：難胞慶賀聖誕遊藝大會 …………

社團活動：華僑電視訪問王棟 …………（22）

社團活動：中文學校聯誼舞會 …………

社交版：慶祝農曆新年大會 …………（24）

社交版：詩集 …………

服務版：高齡老人應享多少福利（信箱）…………（26）

英文版 …………（28）

發行者：何京中華會館

出版者：加華僑報社

P.O. BOX 2905 STN. "D"

OTTAWA, ONT. K1P 5W9

TEL. (613) 232-3591

本報是非營利出版物，贈送讀者，每人一份。

（出版艱難，請各界人士讀者支持捐款，刊登廣告）

請在加華僑報上刊登廣告

請把加華僑報介紹給親朋

社論

新年新希望

時間過得眞快，一瞬眼過了新年，接着的是中華舊俗的新年，也將來到，在這一片喜氣揚揚，歡愉的過年時期，本報未能免俗，除向讀者賀年外，將展望一九八〇年，表示新希望。

我們第一個願望，祝加京華僑社會，今年每個人稱心如意，不論經商、工作、求學和閒居，人人安居樂業，豐衣足食，事業順利，工作有成，過着美好幸福的生活。

我們的幸福生活，是築在西方民主自由社會制度的基礎上。雖然這制度也有缺點，但如果沒有這個基礎，就得不到現在的生活，這是無庸置疑的事實。因此生活在這社會中，認同民主自由，這一點很重要。因為在這基礎上，個人的價值和貢獻，才被認定和尊重。私人的財產也得權保，且能享受充分的眞正的自由。

我們除了享受自己的幸福，同時也要關心別人的生活。時局混亂，到處有受迫害的難民，我們發揮同情心，盡一份力量，去幫助他們。何況許多難民是我們的同胞，更義不容辭的應去援助。

第二個願望是加強華僑社會的團結，盡管大家在有些事情上，意見不同，但是對於華僑利害有關的事務上，大家要捐棄成見，團結一致。如此才能顯出力量。實現「四海同心」的理想。

何京中華會館是最可代表「和而不同」的僑團，他們結合了其他華僑團體和階層的俊彥人士，以和諧合作的態度，忠誠的為華人服務，謀取福利。近幾年的確做了不少事情。尤其在今年內，中華大廈即將開工，預計在年底前可落成。這幢大廈的興建，正是象徵着加京僑界團結的成果。我們希望它順利的興工和完成。

第三個願望是加強發揚中華文化。我們是黃帝子孫，中華民族的一份子。雖然來到新大陸，成為加拿大的國民或移民，但我們決不忘却自己的優美文化，且要把它移植到加拿大來，在多元文化的花圃中，開放異花奇卉，讓大家欣賞。增加對我民族的瞭解，促進文化交流。

因此如何加強發揚中華文化？是個很重要的課題。加京文化界僑多士，希望貢獻良策，共同推廣，在今年內有更佳的發展。

這是我們的希望，在此提出，願與僑界人士和讀者共同努力，求其實現。

龍園酒家

車場特大　　泊車方便

裝修豪華
堂煌舒適
格局高雅
重金禮聘
名廚主理
週末茶市
推車美點
香港風味
名茶任選
僑胞光顧
無任歡迎

凡公衆假期增設茶室
營業時間由十一時至下午二時
（平民假期及和平紀念日例外）

茶市時間：星期六上午十一時至下午二時
星期日上午十時至下午二時
精美點心數十款·每星期輪流更換·自製爽滑牛河粉

DRAGON RESTAURANT & TAVERN

971 Montreal Road, Ottawa

Tel.: 746-7777

祖裔語文研討會議

家中父母對子女們應說英語還是華語

語言專家報告糾正父母錯誤態度

（本報綜合報導）「在家庭中父母對子女交談，應用英語呢？還是用祖裔言語？」這是個華人家庭中，困擾的問題。最近多倫多舉行的第三屆祖裔語文課程座談會中，舉行討論。吸引了超過三百名從事祖裔語文課程教育，包括三十餘名中文教師出席是次會議。

會議由安省教育部小學教育科科長羅利．甯奇發表開會演詞，透露安省教育部仍將繼續支持祖裔語文課程。安省教育學院現代語言中心占．甘明斯教授爲大會主題演講者，發表「少數民族兒童保留母語－澄清數點錯誤觀念」的演詞。

專題主講一針見血，指出了許多爲人父母者對保存祖裔語文持有錯誤的態度。許多少數民族家長，往往放棄自已的母語，而以英語與子女交談。他（她）們所持的理由是深恐使用母語與子女交談，將使兒女產生混亂的後果，因而影響他（她）們在校的成績。此種對雙語懷有恐懼心理的現象，間中受教師從旁誇染。部份教師發覺新移民學生的成績未如理想時，往往錯誤地向其家長建議在家不妨以英語和子女交談，以增強後者的英語能力。部份社會人士，包括家長和教師，甚至對祖裔語文課程持有敵視的態度，認爲學習母語將削弱學童學習英語的能力，因而影響其它學科的成績。

甘明斯教授指出，養成此種態度的主要原因是爲人父母者對語言在兒童的教育過程中的重要性產生誤解或無知，因而忽視母語的功能。最近世界各地進行的教育調查結果顯示，學習甚至使用母語來教學，對兒童學習第二種語文（在加拿大，一般指英語或法語）並無壞的影響，甚至很多時候帶來好處。

本世紀初期，教授新移民學童的老師極力反對學童使用自已的母語，他們認爲母語不但混淆兒童的思考，並且認爲雙語是阻礙新移民成爲「良好的加拿大公民」的表記。因此，這些教師主張爲了「成功地」教育新移民子弟，首先是如何把他們的根剷除，然後移植到本地的土壤裡生長。他們責罰使用母語的學生，並且造成這些兒童一旦使用母語時隨即產生羞辱的心理，使他們鄙視自已祖國的文化和語言，迫使少數民族兒童摒棄自已祖國的文化而竭力同化於佔着統領地位的英語文化，結果却不爲雙方接納，產生文化認同的衝突。甘明斯教授把這現象歸咎到早期加拿大社會的殖民地主義態度，而今時今日許多反對祖裔語言計劃的人亦是受到此類思想的影響。

甘明斯列舉了數個例子，證明兒童使用母語對學習英語及其它學科的成績並無壞的影響。舉例來說，自一九七二年起，愛門頓八家小學的烏克蘭裔兒童獲亞伯達省政府的資助，上課期間約一半時間是以烏克蘭語教授，研究人員發現，這些兒童倘若在家裡與父母以烏克蘭語交談，他們在學習英語時的理解能力，較那些在家裡以英語與父母交談的爲高。

在家中使用母語與子女交談而不會影響他們學習英語或法語的能力的原因有二，一、學童們接觸英語或法語媒介的時間較多，如在學校與其它學童交往，看電視及收聽收音機等等。二、語言觀念的發展對兒童在智力和科學方面的全面發展有着重要的功能。父母在家中與子女，尤其是學齡前的子女以母語交談，使他（她）們及早發展正確的語言觀念，則這種正確的觀念有助於轉移於學習第二種語言及其它學科方面，因而助長了兒童的智能發展。這點尤其對那些新移民家庭至爲重要。（下文轉刊第7頁）

中華聖賢忠孝圖

勾踐臥薪嘗膽

在中國春秋時代（公元前四〇三－二二一年），位於現在浙江的越國國王常允，被現在江蘇南部的吳國國王闔廬戰敗。常允的兒子勾踐爲報復計，亦將吳王闔廬打敗。後來，吳王之子夫差，又興兵戰勝勾踐。困勾踐於會稽（現在紹興），勾踐不得已投降，以美女寶器向吳國行賄，忍辱負重，靜候時機復國。經十年生聚，十年教訓，臥薪嘗胆，雪國恥。終於將吳國滅亡。大會諸侯，威震列國。

勾踐臥薪嘗胆的故事，表示在失敗的時候，不必垂頭喪氣，要勵志自強，繼續不斷的努力進取，將來自會成功，洗雪過去失敗的恥辱。

（圖：越王勾踐臥薪嘗胆，勵志復國）。

保守黨政府垮台
國會下月改選議員

克拉克展開競選 杜魯道東山再起

（本報綜合報導）新民主黨和自由黨，十一月十三日晚在聯邦議會採取聯合行動，向上台僅六個半月的保守黨政府投不信任票，以一三九對一三三的票數，擊敗保守黨。克拉克總理已向總督提出解散議會的請求，在二月十八日舉行新大選。

新民主黨及自由黨是在猛烈抨擊保守黨公佈新財政預算案後，於議會內發動投不信任票。一向支持保守黨的社會信用黨，拒絕繼續給予支持，該黨五位持有平衡議會均勢力的議員表示無法接受保守黨政府增加每加侖汽油十八仙商業稅的行動，故此被不出席或放棄投票權，致使原已屬少數派的保守黨失却支持。

各界獲悉上述消息後，最關心的問題，是聯邦政府如何處理已公佈的新的財政預算案。

聯邦政府財政部發言人表示，法律並不保證政府有權收取新財政預算案公佈的任何新稅。有關部門已着手研究實際情況，

儘管聯邦政府已把供屋扣稅的計算方法列入今年的報稅表格，但由於保守黨昨晚被倒台而告終止。

除了新財政預算案今後的去向未明外，一般人最關心的另一問題是自由黨將由誰人出來領導二月的大選？自由黨議會諮詢團開會討論此問題。該黨將一致要求杜魯道領導明年二月的競選活動。

新民主黨和自由黨一起指責保守黨政府公佈的新財政預算案，賦稅繁重是蓄意招引大選的主因。不信任動議，是由新民主黨提出，而獲自由黨的全面支持而使保守黨政府倒台的。新民主黨的不信任動機，指責保守黨政府未能遵守競選諾言，降低利率，削減稅收和刺激國內經濟的增長。

雖然不少選民不欲過早進行另一次大選，但對保守黨政府克拉克總理上台後的表現，未有較佳印象。最近的一次民意調查顯示，上台後六個月的保守黨政府，受歡迎的程度下降了百份之八點，而新民主黨及自由黨均分別增加了百份之四及百份之五點。

（本報訊）在保守黨政府垮台後，杜魯道接受自由黨的號召，決定領導自由黨參加二月十八日的大選。

十一月二十一日，宣佈將於明春引退的杜魯道表示，目前留任是他的「一職責」。杜魯道這一次是第五次領導參加競選。他保證這將是他最後一次競選活動，在下一次選舉之前，他必定會退休。

杜魯道說，這一次選舉，他不打算再唱獨角戲。自由黨在這次選舉提出的政綱及計劃，由決策委員會，自由黨黨員及他本人決定。

如果選舉成功，自由黨組閣，杜魯道將會做多久，目前仍然是個謎。在談到他有意離開政壇撤到僻地可去時，杜魯道說：「我的孩子都能瞭解。我對四歲的米契爾說，我又要跑了（競選），他對我說：「好的，爹地，你穿上你的跑鞋吧！」

（本報訊）柯拉克總理展開競選活動，他呼籲選民選出一個保守黨多數政府。柯拉克表示：「七個月前，加拿大人民予我們負託，要我們改變這

渥太華華人宣道會

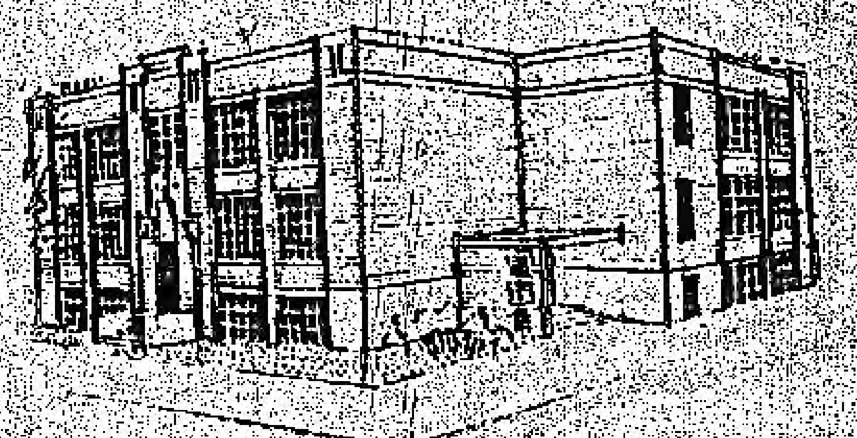
The Ottawa Chinese Alliance Church

Rev. Paul Lai 賴建鶴牧師

電話： 235-8187（教會） 523-5868（賴牧師）

地址： 22 ECCLES ST.

本會設有嬰兒室、幼兒室



聚會及活動表

主日學：成人—每主日上午九時三十分。

兒童—每主日上午十一時正。

（英語及粵語）

主日崇拜：每星期上午十一時正。

（國語講、粵語翻譯）

團契時間：

少年團契：每月第一、三、五週六上午十時正。

青年團契：每月第一、二、三、五週六下午七時三十分

成年團契：每月第一、三、五週六下午七時三十分。

迦南團契：每週六上午十二時。（130 PERCY ST.）

核心小組：每月第四週六下午七時三十分。

初抵異地

歡迎來自東南亞華人朋友參加

我們為你們開設之

南迦團契

另有：英語訓練—每週六上午九時至十時半

康樂活動—每週六上午十時半至十二時

（籃球、乒乓球、羽毛球）

地址： 130 PERCY ST.

熱忱歡迎華人朋友參加

以上聚會及各項活動

個國家的方向。」倘地可是柯拉克歷時五日橫越加拿大選活動的第一站，他還要前往點問頓、溫哥華、及溫尼辟。

柯拉克指責三個在野黨造成不必要的選舉，他說：「他們玩弄政治，以致加拿大人民損失六千萬到六千五百萬。」

柯拉克表示：「他們迫使政府垮台，使加拿大面臨這次不必要的選舉。保守黨現在就要贏得這次選戰，組成一個多數政府，以履行人民交付的任務。」

安省省長戴維士已表明態度支持柯拉克。今年五月選舉，保守黨能夠獲勝，戴維士的支持，功不可沒。儘管對提高國內油價，戴維士的看法與柯拉克稍有不同，但仍然表示支持柯拉克。

二月中大選不用逐戶登記選民法

（本報訊）選舉總署已決定：二月十八日的大選不會採用逐戶登記投票人的辦法。

選舉署長韓美義與他的職員決定，由於聖誕節郵遞繁忙，不可能及時將資料寄交十萬名登記員。

政府將會刊登廣告，使投票人知道各種改變辦法。

按照新的計劃，上次大選的投票人名單，將會用作十二月十八日的初步名單。

凡是名字已列入投票人名單上的人士會接獲一張選舉證，到了一月底仍未接獲選舉證的話，可跟他們的選舉事務員聯絡將名字列入修訂名單內，修訂投票人名單將於一月三十日及二月一日兩天內辦理。

「北京人」頭骨失踪 考古家呼籲找回

（綜合報導）五十年前主持周口店發掘「北京人」頭蓋骨工作的老教授裴文中，在北京正式呼籲世界科學家關心失踪已近四十年的北京猿人和山頂洞人化石的下落，希望能弄個水落石出。

裴文中教授說：周口店研究工作爲中國古人類學奠定了基礎。從一九二七年到一九三七年是周口店工作富有成果的時期。抗日戰爭到四九年，這門科學停滯不前。一九四一年，太平洋戰爭前夕，全部北京猿人和山頂洞人化石在美國人手中弄得下落不明，至今仍杳無音訊。他希望世界科學家關心這件事，弄個水落石出。

這位七十六歲的著名古生物學家，五十年前（一九二九年十二月二日），中國考古工作者在裴文中教授主持下，在北京城西南五十公里的周口店龍骨山，發現了五十萬年前的中國猿人（又稱「北京人」）的第一個完整的頭蓋骨。這是古人類學史上一件劃時代的大事。

（上文自第5頁轉來）因爲父母的英語能力有限，而同時又放棄使用條件較佳的母語與子女交談，將使子女在發展正確的語言觀念上發生困難。

明瞭此重要因素，將可糾正少數民族父母及社會人士對祖裔語文的態度。甘明斯教授引述英國最近完成的一項調查，指出父母與子女適時的語言質素，包括流暢或詞不達意等，將左右子女將來的學業成績。明乎此，父母在家中拒絕使用母語與子女交談，可能帶來嚴重的後果也就頓而易見。

你想長期訂閱本報 請填索閱單寄來

SUBSCRIPTION FORM ($2.00 per year mailing fee) Donation of any amount welcome

本報現暫定每月十五日出版，每月一日以前截稿。

「加華僑報」是非營利事業，服務於加京華僑社會，免費奉送讀者觀看。出版以來，深得大衆歡迎，索閱一空。如果您想長期定閱，請填索閱單寄交本報，並附郵費全年二元。出版後即按期寄上。

本報地址：
CHINESE-CANADIAN COMMUNITY NEWS
P.O. BOX 2905 Stn. "D"
Ottawa, Ont. K1P 5W9
TEL (613) 232-3591

本報創刊艱難，紙張、印刷精美，開支浩大，歡迎讀者捐款支持，多少不拘，至爲銘謝。

加華僑報免費索閱單

姓名：（中文）Name: Chinese

（英文）Name: English

地址：Address:

郵區：Postal Code

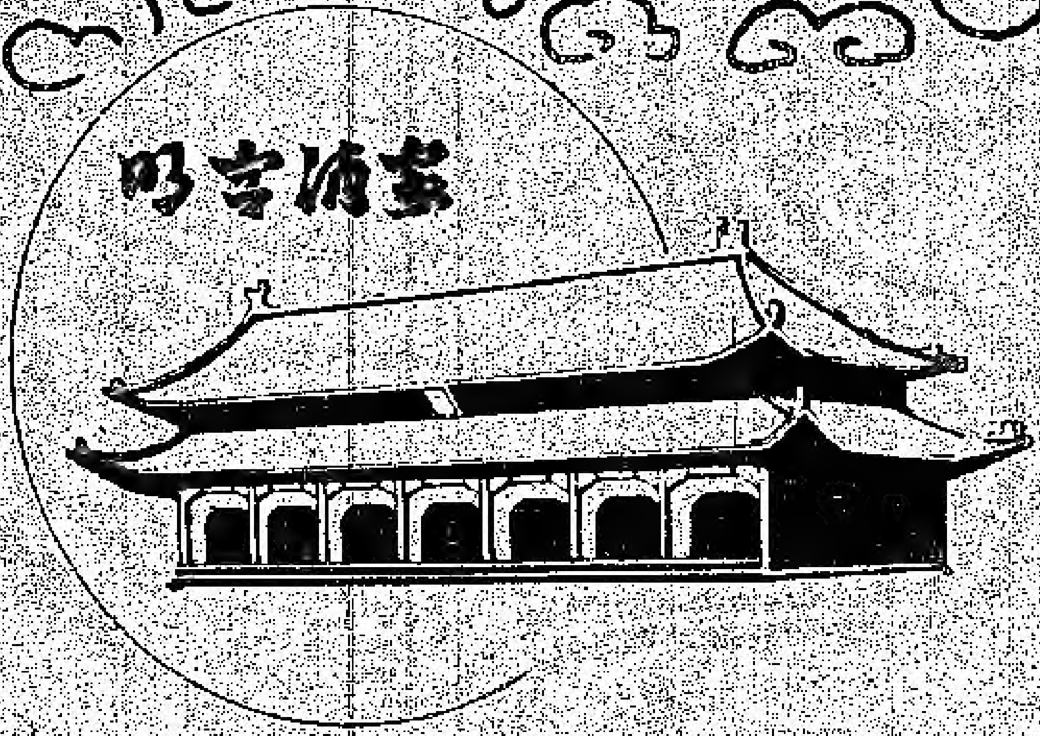
（附寄全年郵費二元）

簽名：Signature

請在加華僑報上刊登廣告

請把加華僑報介紹給您的親朋

Please pass this to a friend.



明宮酒家

MING PALACE

TAVERN - RESTAURANT

新年特價席 一二五元

雞絲燕窩
百花蟹柑
玉蘭雞卷
炸童子雞
龍吐綠珠
八珍扒鴨
冬筍鮑甫
糖醋魚片
揚州炒飯
合時生菓
杏仁奶露

Always Plenty of Free Parking

本樓酒菜部
及點心部
均由香港名師
親自主理

週末茶市
增添美點
採推車式
巧製：
炸童子雞
中式牛柳
北京填鴨

Telephone 523-1301

**1355 BANK STREET
OPPOSITE BILLINGS
BRIDGE PLAZA**

讀者論壇

從電視「死亡的波濤」說起

李萬方

不久之前在電視上看到一節記者訪問馬、星、加、澳洲四國領袖的節目「死亡的波濤」。討論「中南半島的難民問題」。各國領袖對於越南、寮國、柬埔寨等地蜂湧而出的難民，紛紛提出他們個人的與國家的見地及立場。其中除了加拿大外長以外，大體上都是以他們本國的安全與及他們國內種族的均勢爲藉口，反對接受這大批的難民。星加坡與馬來亞的領導人們，甚至於指出這個難民潮是蘇聯所設計的行動，旨在製造各東南亞國家不安定局勢。爲了他們自身的安全，他們的國家是不能也不願意准許難民群湧上岸的。澳洲的外長雖則否認因種族歧視理由而拒收難民，但是澳洲本土民意，每每表達了他們白色歐洲人的遺族，不大肯與黃皮膚的亞洲人混雜。加拿大外長麥當奴女士，則認爲不能姑息罪魁禍首的越共政府，要對它施壓力，以防止越共政府乘機搾取民財。總而言之，嗚呼！我華僑備民，海上難胞，上呼天而無聲，下喚海而波濤洶湧。有家歸乎？家何在？今日這個國家收幾個，明天那個國家取幾個，無非是在面子上做些兒功夫。能眞正在心中同情的，縱觀天下，數目寥寥可數。其他的，咀上也跟人談時向，這是今日的熱門事情呢？

偶然翻起「僑報讀者論壇」，見方蘇大聲疾呼，要求凡我民族，肯心協力救難胞於水深火熱中，樹楷範於加拿大，不由得感慨萬千。猶記當年推翻帝制的孫中山先生，週遊海外，到處鼓吹革命，要使中國自強，不受外族侵凌，不受外族卑視，而「說者自說，從者寥寥」。如今事隔數十年，看歸寂大地，一分爲二，世界各國排華聲聲，此起彼落。印尼今日又計劃來一次徹底的排華，準備在今後數年內驅逐一百萬持有中共護照的華僑。我不由得想：也許是中國人的劣根性在作怪吧！且看多倫多黑人被警伯誤殺事件，西印黑人示威抗議，爭得許多權力，使警方今後對他們行動時，要經過思考，不敢輕易相欺。而我胞民，却持了「你說由你說，我且先顧全了自已的安全，自已的錢包再講，其他，如果對自已有切身利害關係的，倒也可行，否則不必提了」。這種想法，原來出諸別國人的口，倒是理所當然的。但是存在自已人的心中，對自已人的哀難無動於衷的，恐怕也懂有中國人了。爲到這裡，我心頭才恍然大悟，爲什麼當年梁啓超提倡「新民」了。蓋因民不新，則什麼也不用說了。可嘆自辛亥革命到今朝，這許多個年頭裡，這許多人在努力的劃除我民族的劣根性，而這劣根性依存如魯。我看大約要等到中國人完全不吃醬油那一朝，才會完全的除去「醬氣」了。

說得遠了，且讓我稍稍分析一下，爲什麼會有中南難民吧！對於許多的表面上的遠因、近因、已經是家喻戶曉了。其中不外是「越共政府歛財」，「蘇聯製造東南亞混亂」，「越共排華」等等之類。其實歸根究底，是因爲「越南有華僑的存在」。假若越南沒有華僑的話，根本起不了「三尺浪」，又何來難民船呢？所以我想從這一點上來研究一番。爲什麼越南有華僑呢？問這個問題，許多人會笑得前仰後翻，也許有人坐在搖椅上，沒翻跌，便站起來指着鼻子痛罵我一頓。然而我依然要問。當然，沒有人來答腔時，只好自已去找答案。翻一翻有限的藏書：「海外夢廻錄」、「三毛流浪記」、「多少英倫舊事」、「湄南河交響曲」、可是總是找不到答案。沒奈何，「閉門修行」吧？終於有心人來了個頓悟，原來越南有華僑，就與加拿大有華僑，美國有華僑，星加坡有華僑，南非有華僑沒有什麼不一樣。他們都是從中國移居出去的，哈！你說我天才不天才？

寫到這裡，筆者有點抱歉，對一個嚴肅的題目，嘻笑賴皮的亂說一通。其實我眞正要說的是：爲什麼中國有這麼多人移居外地呢？彼邦有寶乎？花是對的香乎？草是鄰家的綠乎？骨頭賤乎？喜愛旅行乎？唯唯否否不然！只是爲了國家貧亂？放棄了爲國的心；只爲了個人的生活，追求安樂而走向外國。如今，我們走到外國的華僑，受到欺凌了，受到排擠了，爲什麼？有人說：有些人只說自晃堂皇的話，却無事實表現。有些人當華僑個個是「金山伯」，但知伸手要「僑匯」。却不管我們死活。因此，我們只有依靠自已，來解決自已的問題。如今我們這一代、下一代、下下一代所應該做的，是要徹底地毀棄我們祖先傳下來許多不好的壞習慣，壞思想，把良好的保留起來，加以發揚，和別人的好思想繼和起來，呼喚華僑社會齊心協力，團結一致，與本地社會打成一片。站了起來，合法的參事，爭取權利，

（下文轉刊第10頁）

GARDINER, WATSON LTD.

MEMBERS • TORONTO STOCK EXCHANGE
• ALBERTA STOCK EXCHANGE
• THE INVESTMENT DEALERS ASSOCIATION OF CANADA

股票 · 公債 · OPTION

代理：司徒溢(Peter Seto)

專代辦買賣股票，公債及其他各種投資。

小弟在投資業務裡有十多年工作經驗，特願爲各僑胞共同研究，計劃作具體投資方法。

辦公處 116 Albert St. Suite 700
電話 236-1333

讀者論壇

期望年青的一代

江惠民

「生命有限，而生命所換來的代價則無窮。每個人都曾有着黃金的時代，應如何抓着當前的現實，而努力開拓未來偉大的前程！」

現今的許多青年，處處都以乎反映着他們對這世代的不滿和厭惡，且對固有的道德鄙視。尤其原因，可能在這「適應者存，弱肉強食」的社會裡，令到他們生出反感，故此想擺脫及逃避現實，造成社會混亂的其中一個主要原因。

人的誕生、成長、及至衰老死亡，難道就這樣地在世界上，無聲息的沉下去，被人們遺忘嗎？

一般人在年青的時候，乃忙於找尋知識，因為不久便要闖進人海的搶食競爭浪潮中。每天上班和下班，奔波勞碌來維持生計，受盡工作的磨折，難道人生就是如此過着？

在生命的過程中，痛苦和失意的日子，較歡樂者多。希望和失望當中，正夾着痛苦與滿足，這就是普通人的生活寫照。

雖然我們還沒有充分的理由，可以解釋一生之中為何無法避免苦痛的侵襲，但倘若心境豁達度量寬宏，目光遠大，對於面臨的現實有透徹的理解和認識，便不會感到怎樣難受。萬不能只依賴着環境的好轉，必須自已首先懂得把握每一個機會去求創造，充分利用每一分餘暇的時間去求光智，總較將精神時間，分散於許多無關重要的瑣事，來得有價值。

但凡追求一種不尋常的經驗教訓，是需要具有過人的勇氣的。一切偉大的成就，何嘗不是經過恥辱刺激和挫敗，而視乎身處其境者，能否保自反省，明白其弱點過失，以期奮起愈挫愈奮的精神？不然事業的前途將整個陷於崩潰的地步。

已成過去的事跡，想念是徒然無謂。「值得我們重視的，是現實。在現世界機端冷酷無情的社會裡，絕不應存有僥倖成功，或倚賴他人的心理。

我們目前所處的時代，無論怎樣的變遷，它永遠是屬於有進取心的青年人。願青年萬勿耽溺於享樂，訴苦；必須利用如旭日初生的大好韶光，除正常的作息外，須盡量充實有用的學問，並時刻勉勵自己去做點實際對社會，國家有裨益的工作。領導社會向着光明的路上跑，如此，才不愧為一個前進的時代青年！

（上文自第9頁轉來）

提高地位，樹立勢力。這才是我們華僑生存的道路，方可以使排華的事件消滅。只有團結，才生力量，只有自助，才有人助。因為政治上的異見，時勢的變遷，我們何妨，退而思其次，把這個異鄉變成家鄉吧！在這個陰雨霏霏的日子裡，忽而心血來潮，草此短文，希望讀者指正。

封面解說：梅花

在冰天雪地的寒冷冬季，梅花盛放，她在凜冽朔風中，雪花紛飛下，一枝獨艷。我們愛梅花，因為她有不屈服於天氣，堅強的傲骨，越是寒冷，花朵越美麗。她是中華民族的象徵。

請華商支持
惠賜廣告
收效宏大
請撥電話
232-3591

GOLDEN DRAGON
TAVERN RESTAURANT
金龍酒樓

本酒樓禮聘
省港澳名廚主理
粵菜家鄉風味
週末精美茶點
喜慶宴會
經濟便飯
僑胞光顧
無任歡迎

176 Rideau St. Ottawa, Ont.
Tel. 237-2333 237-2335

京城酒家
GING SING
RESTAURANT-TAVERN

正宗粵菜
經濟便飯
炒粉炒麵
各式小菜
地方雅潔
價錢公道
諸君光顧
無任歡迎

406 BANK ST AT FLORENCE
TEL 237-7997

釣魚食魚 應加注意

含汞量超過危害人體 水質污染魚類有毒

·緹絪·

【本報寄稿】渥太華附近不乏垂釣佳境，每年漁季開始後，好些喜好此道的人士或三五好友。或獨行獨往，或乘下班後的黃昏，或利用週末的清晨大過其釣魚之癮。過癮之不足亦可在飯後老友擺龍門陣時大談何年何月何日我曾於何地釣得大魚一條，或對漁具、漁時、漁地發表獨有的心得。垂釣誠乃其樂無窮矣。

筆者非釣魚專家，一年釣得五、六條數寸長的鯡魚已算佳績。漁道一事望此道好手多多爲文以饗同好。筆者此處想談談安大略省內魚的「不可食」。

嚴格講來，安省境內的各水系比起其他美洲大陸的各水系要清潔得多。但中央與省政府之衛生機構每年不斷地抽樣調查後，發現安省境內的水道中仍多污染物質。而這些由工業或自然產生的污染物逐漸集在水族體內而不分解消失。當聚集到某一程度時對水族也許尚不足以致死。但人類食用之後，由於逐漸聚集而產生慢性中毒爲害己身或後代之健康。

安省水系各污染物中以汞(水銀)PCB(塑膠產品)、MIREX (一種含氯農藥)及DDT最能爲人體健康。汞除了岩石中的自然含量外，工業用途如紙漿防腐，製造漂白水或種子消毒等都大量利用汞劑。近年來政府已嚴格限制工業用含汞物質污染水道。汞劑沉澱在河床上時，微生物即將無機汞或金屬汞轉變成有機汞或甲基汞。甲機汞可爲害人類中樞神經系統。中毒者會產生四肢不協調及刺痛，嘴與唇麻木，視覺範圍縮小、夜盲、顫抖、耳聾、味覺及嗅覺減退等症狀。嚴重爲害時甚至可以致死。魚類可由鰓及消化系統直接吸收甲基汞，而魚類排解及排除甲基汞的能力很弱。因之逐漸將甲基汞聚集體內，經年累月的聚集後，「大魚」體內即達到了「不可食」的含汞量。人體分解排除甲基汞的能力遠較魚類爲強。所以只要有限制的食用魚類，汞劑爲害人體的程度當不致太大。據日本醫學調查：人體內含汞量在二十毫克以下時當不致產生汞中毒症狀。安省省政府環境衛生局(MINISTRY OF THE ENVIRONMENT)根據逐年調查將境內淡水魚類按含汞量分爲下列四類：

第一類：魚類體中含汞量低於千萬分之五(0.5ppm)者。這種魚可隨意吃而不致爲害人體。

第二類：魚體含汞量介於千萬分之五到百萬分之一(0.5-1.0ppm)者。此類魚須有限制的食，每星期以不超過四分之一公斤或半磅爲限。

第三類：魚體含汞量介於百萬分之一到一點五(1.0-1.5ppm)者。此類魚孕婦及十五歲以下未成年人禁食。成年人食也以每週不超過八分之一公斤或三分之一磅爲限。

第四類：魚體含汞量超過百萬分之一點五(1.5ppm)者。此類魚含汞量太高，食之有害無益，故列爲禁食之列。

以上所列的食用量均爲長期食用的限量，若每月只食用魚類二、三次時，超過限量亦不致爲害過甚。據一九七八年資料顯示，在渥太華附近水系中大多數一尺以下的魚均屬於第一或第二類魚。但密西西比湖(CARLTON PLACE 附近)中的一尺半以上的鱸魚(BASS)及渥太華河中的鼓眼魚(WALLEYE)等含汞量已高達百萬分之一以上而屬於第三類。而密西西比河中兩尺以上的鼓眼魚及瑞都河(RIDEAU RIVER)中二尺半以上的鼓眼魚均已含汞超過百萬分之一點五而列爲不可食者。

除汞外，PCB亦爲水中污染物質。PCB是各種氯與石炭酸化合物的總稱。此物因其化學性質穩定，不容易受自然界的因素而分解。所以是製造塑膠、油漆、機油等的必需品。此物在早期曾隨工業用廢水大量流入河道。最近經醫學研究證明此物不但可導致癌症且可爲害人類後代。目前此物的處理已受到嚴格的管制。PCB極易與脂肪接合。所以比較肥的魚類含PCB量亦可能較高。中央政府規定漁商所捕得之魚含PCB量必須在百萬分之二以下，方可出售。根據醫學研究含百萬分之二PCB以上的魚類僅可偶然食用，且以每月不超過半公斤或一磅爲限。孕婦及十五歲以下的未成年人禁食。

MIREX 是種極不容易分解的農藥。加拿大尚無此種農藥註册過。但在六○年代中曾有某廠商用以製造滅火藥劑。此物性質類似PCB。在安省各水系中以安大略湖含此物量最高。並且也在該大湖所產魚類體中測得高單位的MIREX 。安省環境衛生局據實際情形建議魚類體中含MIREX 量以千萬分之二爲限。超過此量者不可食用。DDT及第二次世界大戰期中的軍用產品，與上列三物類似，極不易自自然界中分化消失且可不斷在生物體中聚集。據調查已有數種魚類因體內聚集過多的DDT而近於滅種的危險。自六○年代以後此物之使用已大量的受到限制。中央政府現定漁商出售之魚含DDT量以不超過百萬分之五爲限。超過此限量者不宜食用。在渥太華附近諸水系中上述三種污染物在魚體中尚未發現過份之量。在安省境內大湖區所產的銀色香魚(SMELT)，鯉魚及鱸魚等均因含過量之污染物而列爲不可食用之魚。

安省環境衛生區根據調查將全省各水系中可食及不可食之魚編輯了五本小册子，其中包括：

「安省南部食魚指南(GUIDE TO EATING ONTARIO SPORT FISH-SOUTHERN ONTARIO)。

二安省北部食魚指南(GUIDE TO EATING ONTARIO SPORT FISH-NORTHERN ONTARIO)。

三安省大湖區及聖勞倫斯水系食魚指南(GUIDE TO EATING ONTARIO SPORT FISH-GREAT LAKES/ST. LAWRENCE)。

四安省食用魚類污染調查計劃 (YOUR GUIDE TO ONTARIO'S FISH TESTING PROGRAM)

(下文轉刊第19頁)

多元民族會議追記

李仁教授原著
露芙翻譯

加拿大的二十三個多元民族派出二十五名代表，於一九七九年十月二十六和二十七日，在渥太華國會大廈內舉行兩天的多元民族會議。首先各代表跟多元文化司部長及最近才成立的文化顧問團商討事項。

多元文化司部長史提夫百維士傑先生致歡迎詞，百維士傑先生希望各政府部門能推動各民族團體，鼓勵他們多參加政治、社會和文化方面的活動。最後他發表多元文化顧問團團員的名字，並委任來自卡加利的華裔鄭洛文先生爲文化顧問團主席。

初日會議中，所討論的議案是有關目前存在的多元文化節目，和多元文化顧問團與各民族組織的關係。翌日會議是由義大利代表維倫奧李安博士領導下進行。二十五位代表對聯邦政府的政治委任多元文化顧問的措施，均表示失望。維博士作以下的批評：「我相信在多元文化顧問團中，你不會找到很多自由黨的人，正如過去當自由黨執政時，你不會找到很多保守黨的人」。

在會議中討論詳盡的事項，是有關成立全國性的多元文化機構，但是各代表感到在未得到自已民族組織授權前，是不宜投票支持的。最後由崙高華中華會館主席李仁教授提議，並通過成立一推動小組，並委任這小組在明春組織全國性多元民族會議。屆時各代表對成立全國性多元民族機構，將會有所決定。

維博士指出：政客們都知道加拿大有幾百萬多元民族人民，而這些非白種人的民族往往受到歧視。如要白種加拿大人以兄弟般平等相待，各民族必要採取行動，研究如何應付歧視的良策。從人種歧視談到多倫多市警槍殺一名牙買加移民的前因後果。他們又討論到卑詩省名作家億古連所作的「移民毀滅了英人的加拿大」一書。一致認爲白種加拿大人，雖高唱全國團結的口號，但他們只是理會自已的小社團，他們沒有全心去理會國家的事，更沒有關心去理會少數民族的事。

會議通過議案如下：

㈠政府應資助保留及發展其傳統文化的多元民族團體。

㈡各政府（市政、省政及聯邦）在委任官職時，應給予各多元民族同等待遇。

㈢電視台、廣播台及新聞界，應設多元文化節目，及多報導多元民族的活動。

㈣學校課程應表達多元民族對加拿大的貢獻。

（譯者按：李仁教授任敎於卑詩大學機械工程部）。

有效運用廣告
是成功的捷徑
歡迎刊登
加華僑報
廣告
請撥電話
232-3591接洽

多倫多辦事處地址：
123 EDWARD ST., GROUND FLOOR
(416) 593-4158
(416) 363 5158

天寶旅行社
TIN-BO TRAVEL SERVICE LTD.
IATA

渥太華辦事處地址：
719 SOMERSET ST., W.
(613) 238 7093

美加.欧洲机票
冬季大減價
有效出發日期：
一月十四日至二月廿九日
必須卅日前訂位
最少停七日.最多卅日
(回程三月十五日後無效)
Subject to Government Approval
請速訂位.歡迎查詢.

中國旅遊探親團
探親友、觀美景、嚐名菜。
中國河山錦綉.你我結伴同遊.
全程23天只收$2,850.
廣州.桂林.南寧.昆明.成都.
重慶.北京。
出發日期：1980年2月20日
旅遊完畢可留國內探親.机票一年有效.

欧洲7國逍遙遊
暢遊英國.荷蘭.德國.
奧大利.意大利.瑞士.法國.
全程17天.專人領隊.
出發日期：6月5日
費用包括：來回机票.酒店
早午晚餐.觀光.晚會.
只收加幣$1699元.
名額只限25名.報名從速。

注意：本社已遷到新址辦公(719 SOMERSET W. 即舊址斜對面)。
經理：鄭茂源
ANTON CHENG
旅遊顧問：李黃少筠
WILLY S.K. LEE BA, B.ED

加京
華人聯合教會

辦事處：314 LISGAR ST.
(235—8775)
(235—2513)
教　堂：397 KENT ST.
(AT FLORENCE)
牧　師：麥榮禧（733—4776）
牧師同工：楊國穎（820—4303）

恭請你和你一家參加聚會，一同學習神的道理。

主日聚會地點：397 KENT ST.
（我們有嬰兒室、幼兒室設備）
主日學（孩童至成人）上午九時半
主日崇拜（英、粵語）上午十一時

其他週會：314 LISGAR ST.
星期三：下午一時半台山語查經班
下午七時半祈禱聚會
星期五：下午七時半青少年團契（十二—十八歲）
但以理團契（十九—廿五歲）
婦女聚會是每月第三個星期六下午一時半

其他例會：397 KENT ST.
成年團契（廿五—四十五歲）
迦勒團契（四十五歲以上）
每月第二、四個星期五下午七時半

本會另設英文會話班，每星期六下午二時至四時在397 KENT ST. 教堂免費授課，歡迎僑胞參加。

當信主耶穌，你和你一家都必得救（使徒行傳16：31）

歡迎男女老幼
參加我們上列的聚會
本會設立英文會話班
專誠服務僑界！

寄生蟲的防治

梁亞英醫生

加拿大得天獨厚，生活富裕，雖然許多小孩子有「線蟲」（PINWORM），但很易治療。今年來由於大批的東南亞難胞入境，寄生蟲有關的病症漸受人注意，值得研究。憑我個人在東南亞的經驗，約半數的東南亞居民腸子裡有蛔蟲（ROUNDWORM），鈎蟲（BOOKWORM）及鞭蟲（WHIPWORM）寄生。一般而論，這些蟲在加拿大的氣候及生活習慣之下，不能完成其傳宗接代的任務。因為他們所排出來的寄生蟲卵，沒有機會沾染食物，一方面我們吃的蔬菜不用人糞施肥，天氣冷大家不能在外打光脚等等，只要檢查大便，吃點打蟲的藥，就可以解決，身上帶有蛔蟲、鈎蟲、鞭蟲的患者。決無把寄生蟲傳給他人的可能。同居一室或同桌吃飯，對任何人都沒有危險。就是在餐館工作，對顧客也沒有影響。當然身上帶有寄生蟲，應該馬上治療，否則每天的營養都給腸子裡的蟲掠奪去了，太不合算。而且蛔蟲有時候可以阻塞小腸，引起腹膜炎，鈎蟲可以引起嚴重的貧血。

由於難民營內過份擁擠，加上營養不良，公共衛生欠佳，有些難胞有各種變形蟲（AMOEBA）寄生，最普通的是下列兩種：

ENTAMOEBA HISTOLYTICA 及
GIARDIA LAMBLIA。

一般來說，這些變形蟲寄生在人體的大腸的粘膜層，輕者毫無症狀。重者可以發生痢疾，甚至肝臟的毛病。這些變形蟲可以在病人體內大量繁殖，（不像蛔蟲、鈎蟲、鞭蟲等在病人體內，不會增加數目）。隨時可以傳染給別人，而且診斷有困難。必需將大便裝入特備藥水的瓶內，寄去省政府衛生署寄生蟲學部門由專家檢驗，方能作正確的診斷。一般醫院的病理檢驗人員，對寄生蟲的認識不夠，甚易發生診斷上的錯誤。有變形蟲寄生者，法律規定必需接受治療，後三次大便檢驗證明，已經不再帶有變形蟲，才准在餐館工作，從事醫務工作者，若欲知最新的寄生蟲醫學文獻及治療方針，可以直接寫信給下列兩位權威寄生蟲專家：

J. S. Keystone, M.D.,
Director, Tropical Disease Unit,
Toronto General Hospital,
101 College St.
Toronto, Ontario. M5G 1L7
Tel: (416) 595-3675

Keystone 醫生為多倫多總醫院熱帶疾病單位主任，可以供應治變形蟲的特效藥 (Diloxanide furoate)（市上尚未有出售）。

Th. Scholten Ph.D.,
Chief Parasitologist,
Laboratory Services Branch,
Box 9000, Terminal "A",
Toronto, Ontario.
M5W 1R5
Tel: (416)248-3460

Scholten 博士為安省衛生部病理檢驗部門寄生蟲專家，可以供應最新有關寄生蟲學的醫學文獻，及協助診斷方面的問題。

凡是有多種寄生蟲寄生的病人，必需先把蛔蟲打掉，然後才治其他的寄生蟲，以免蛔蟲到處在體內亂鑽，有時可以跑到肝臟，甚至肺部。故此若懷疑自己有寄生蟲，就立即找醫生檢驗。

如蒙惠刊本報廣告請電 232-3591

房屋保溫及其他

隨着燃油，煤氣和電力價格的不斷上升，冬季暖氣費用也日益增加。減少暖氣開支成為大家很關心的問題。減少暖氣開支的有效方法之一，是增加房屋的保暖能力。根據多年來研究和試驗的結果，在加拿大南部房屋保暖能力應該達到下列水平：

	R値（保溫係數）	玻璃纖維厚度英寸
屋頂	28	8
牆	12	3½-4
地窖牆壁（50%在地面之下）	7-8	2-3
地板（在沒有暖氣的車房上）	20	6
地板在無暖氣的地窖之上	12	3½-4

R値代表建築材料的保溫能力，其値愈高，其保溫能力愈強。常用的建築材料的R値如下：

建築材料	厚度、英寸	R値
三夾板	1	1.25
石膏板	½	0.32
木材（松、杉等）	1	1.25
磚	4	0.42-0.44
玻璃纖維	3-3½	10

新型電池：最近通用汽車公司宣佈，試製成功一種新型鋅—鎳電池，這種電池的儲電能力比普通電池高二、五倍。它能儲藏廿七瓦特小時之電力。通用汽車公司希望能在最近將來進一步提高其儲電能力，至卅二瓦特一小時。此種電池壽命長達二五、〇〇〇英里，而充電時間只需八小時。這種新型電池可能為在八〇年代中期大量生產電動汽車鋪平道路。

汽油—酒精混合燃料：由于汽油價格之不斷上漲，汽油—酒精混合燃料，已在美國開始試用。這種燃油含有百分之九十汽油和百分之十酒精，汽車引擎使用這種燃料，並未發現有任何不良效果。它能保持高效率和平穩運轉，但是如果酒精含量超過百分之十，則會引起效率下降，和損壞油封、喉管等零件。

防漏氣輪胎：最近UNIROYAL公司宣佈，試製成功一種不會漏氣的輪胎，這種輪胎會用于一九八〇年CADILLAC和CLEVROLET，它的內部有一層黏性天然橡膠合成物，它能自動封閉直徑達十六分之三英寸的穿孔。

汽車電腦：你也許有過這種經驗：為了趕時間，你在公路上開車已開了近四小時，突然發現油表上指針已經快到零了，而你的約會時間只有廿分鐘就到了，你車上的油也許夠，也許不夠你開到目的地，你該試試你的運氣一直開下去呢還是開上叉路去找加油站呢？這種頭痛事情在半年之內將會不成問題了，一種新的電腦—售價一百六十元到三百五十元—即將問世，一按機鈕，你就可以知道還有多遠，需要多少時間你就可以抵達目的地，最重要的是這個電腦也會告訴你，你車中的汽油是否夠你開到目的地。

如欲惠刊本報廣告請電 232-3591接洽

日光浴常識：日光浴的益處與害處甚為莫衷一時，據今年二月份出版的「藥物與化粧品工業」雜誌報導，日光浴除可增進血液循環及新陳代謝外並可增加人體對病菌的抵抗力。日光中的紫外綫並可使麥類種子中的麥角素轉化成維他命D2，而此種維他命是防止小兒軟骨病的重要成份。人們的食物對紫外綫的敏感度亦有直接關係，酸性食物可以增加人們對紫外綫的敏感，鹼性反之。但過度的日光浴則易導致皮膚癌及皮膚未老先衰的現象。皮膚癌的形成是個人體質有關，但當太陽表面發生黑子爆炸時，人類感染皮膚癌的機會則會顯著地增高。據美國康乃狄克州立大學教授M. Viola稱今年夏天我們會開始感受於三年前開始的太陽黑子爆炸的影響，此種爆炸會減少地球四周臭氧層的厚度，使大量的宇宙輻射能透過臭氧層而達到地球表面。此種輻射能中包括一種稱為紫外綫B的光綫，是目前一般認為的致癌因子。Viola教授又稱，皮膚癌的形成似與曬太陽的時間有關，經常在太陽下工作的人不易染上皮膚癌，反而是那些偶而行日光浴的人，或因皮膚中缺少色素而容易染上一種叫Malignant Melanoma的惡性黑膚癌。

汽車省油器：一位八十四歲的老人約翰．德彥舍先生在六十三年前曾發明了一種早期汽車的省油器，這種只有香煙盒大小的省油器非常簡單，只是在汽車引擎的汽缸中注入定量的水流而已。而據實驗結果，這種省油器仍可用在現代汽車上且可增加百份之卅的引擎動力，節省百分之卅的用油量及減少空氣污染。在二次世界大戰中，軍用戰鬥及轟炸機中曾經裝置過該種省油器而有效的增加了飛機的引擎動力，在一般的民用汽車中却一直未被採用過。（偉）

QUANN AGENCIES LTD.
關氏實業代理
Q REALTOR
HARRY TOY 蔡錫培
Salesman
租賃 買賣 房屋 生意 實業 代理
忠誠服務·歡迎詢問
488 GLADSTONE AVE.
OTTAWA
Res. 232-7958 OFF. 238-4551

珠走神飛賽電馳

珠算技術在多倫多市表演絕技

中國人的智慧是一流的，中國人的頭腦，更是絕頂靈活的，在加拿大的多倫多市一項人與機械比賽中，證實了這項事實。

中國人是來自臺灣，機械却是爲人們美其名爲「微電腦」的電子計算機，電子計算機對於所要求取的數字，通過手指輕輕按捺，立即可以獲得正確答案。中國人所使用的是中華民族歷數千年流傳下來文化國粹之一的珠算用算盤，算盤必須透過人腦的思維反應，指使手指撥動盤珠求得答案。雖然都是算術中加減乘除的最基本法則，但照常理說，應該是由電子計算機顯現出來爲快速迅捷，可是，事實證明中國人的頭腦反應，却比電算機快。多倫多市的一場比賽，使得在座的加籍人士大感驚訝，欽佩不已。

這一場比賽，是由多倫多市中華文化海外復興協會主辦，參加比賽的主角，是赴美國考察商務應邀抵加參加此一比賽的全國商業總會代表團團員吳明成和郭明星，他兩人都是臺北市銀行已具有十年以上服務資歷的職員，另外兩位是多市電子計算機廠商代表，任職簿記員三年多的嘉菲和擔任秘書只有七個月的趙胡佩蓉女士。前二者使用算盤，後兩人則使用電子計算機。

比賽採個人平均分制，由評判組選出三組加減數及除算、乘算等題目，進行比快、比正確。

算題最大的有長至十位數，最小的也有五位，共十個題目，限三分鐘提出答案。至於加減算共有五題，每題需將十五組數字總合計算，同樣限時三分。

比賽開始電算機在猛按閃跳隱隱發出BB輕響中不時因數字太長，GEEZ一聲宣告放棄。可是珠算組的兩位代表選手，在拇指與食指運珠如飛的瞬間，一條條作成答案。

第一、二回合的除、乘算中，多市趙胡佩蓉最先交卷，時間是一分卅秒；郭明星與吳明成依次交卷，慢了近十秒；任簿記員的多市另一代表嘉非，在三分五十八秒提出答卷。評判結果：準確性寶島臺灣兩位代表得滿分，多市二人合得九十分。

最後是加減算，雖然多市兩名女代表運指迅捷，電算機也立即亮出答案，可是珠算組的二位男士在一分半時間運算完畢提出答案，比電算機快了一倍時間才完成，雖然準確性無分軒輊，以時間分有高低，還是運用珠算、手腦並用加上心算較快於電算機。

經過三場比賽賽畢，兩名多市女代表對珠算技術，不由交口讚佩，當吳明成與郭明星再作算盤及心唸算各種操作表演，在報數員將一連串數字，以急口令式方式報出時，吳、郭兩人隨聲運指撥珠，語聲一落，同時報出答案，最見神速，令在場觀賽的人士，對這精彩的心手併用的珠算技術歎爲觀止，大爲讚賞，的確爲國爭光，轟動多倫多市。

爲了這一轟動的國人珠算技術比賽大獲全勝，前加拿大國會議員現律師的彼得樓安，他在會中除讚揚中國人發明的算盤，結構簡單，却運用靈活，歷千年而不衰，這可見中國人的智慧，是超乎世界任何人種的；如果中國人在這一項應用上，再繼續發揚光大，相信，比較珠算結構更簡單，而使用範圍廣泛東西將爲大衆接受。

道亨公司

罐頭食品 白米粉麵 調味醬油 糖果餅乾 唐山雜貨 海味油糖 生菓蔬菜 家庭器皿

中國成藥 地道藥材 江西瓷器 中國茗茶

自辦自銷 價廉物美 服務週到 貨式齊全

FAIRWAY TRADING CO.

Chinese food supply centre

9 BYWARD MARKET Tel. 236-6429

畫刊

圖：一、丨四、難民慶賀耶誕遊藝大會。

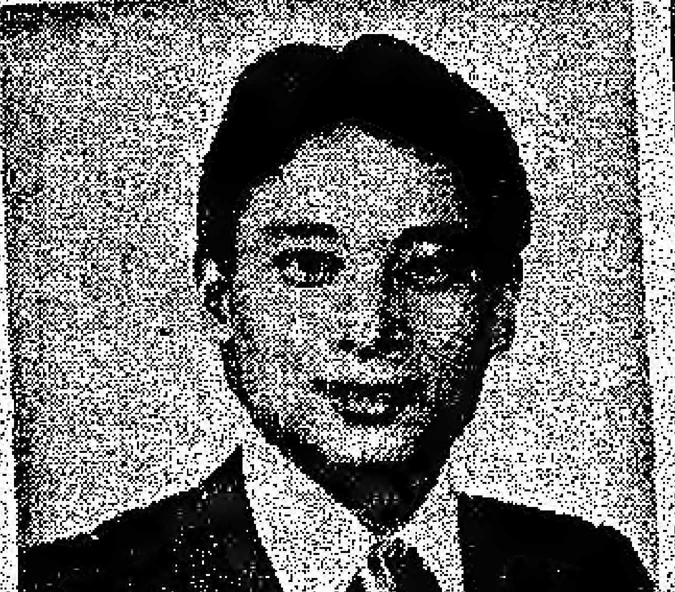
怡東旅行社

來回香港及
東南亞各地
廉價機票

香港特平機
票来回$1083

TRAVEL EASE
TRAVEL SERVICE
LIMITED
294 ALBERT
(AT KENT)
TEL:
(613) 232-3591

PONTIAC-
BUICK
GMC LTD
高級營業代表
DOMINIC CHEUNG



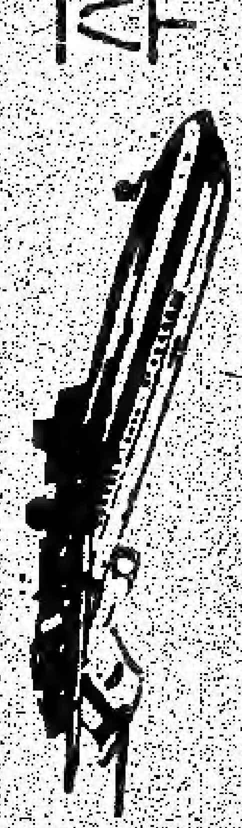
張國雄
SALES MASTER

939 ST. LAURENT BLVD.
電話 Tel: 公司: 741-0741
住宅: 824-0576

TRAVEL EASE
TRAVEL SERVICE LIMITED
294 ALBERT AT KENT
TEL: (613) 232-3591

怡東旅行社

暑期特價學生票已開始定位



五、渥太華宣道會少年團郊外活動。

六、「華僑電視」全體合影。

SURGENOR

本公司七九年新車大平賣！

一百部潘迪（PONTIAC）

巴黎伸（PARISENNE）豪華大房車

標域（BUICK: ELECTRA, LE SABLE）大房車

本公司保證價錢平過全市任何一家 G M 車行。保證上述車輛耗油量少，遠勝同年之福特（FORD）及佳士拿（CHRYSLER）。

GMAC
分期付款息低
高價收購舊車

1980年新車上市！ ACADIANS, PHLENIX, GRAND PRIX, LEMANS, PARISENNE. SKYCARK, CEWTURY, LESABRE, REGAC, ECECTRA, RIVIEKA, GMC.

新聞簡訊

過量咖啡鹼影響健康

▲聯邦衛生部門衛生保障科科長摩理臣提出警告說，懷孕的婦女應小心，不可進食過量的咖啡鹼。任許論一項來自美國一個消費者團體有關咖啡鹼是導致畸型兒童的消息時，摩理臣指出，利用動物進行的實驗顯示，大量的咖啡鹼足以使動物產下畸型的下一代。除非進食大量的咖啡鹼，否則此類情況在人類中甚少出現。咖啡鹼普遍地存在於咖啡、茶、可可豆，許多不含酒精的飲料和藥物。一杯咖啡通常含有三十至二八〇毫克的咖啡鹼，而每杯茶則含有十至二百毫克的咖啡鹼。若干研究結果顯示，每日進用六百毫克的咖啡鹼（相當於八杯咖啡）均與心臟病、胃潰瘍及膀胱等有關，據說：國內百份之六十四成年居民均嗜飲咖啡。咖啡或濃茶雖可用作提神醒目，但飲用過多則對健康帶來不良的影響。

食糖價格上升一仙

▲由於加拿大將終止與南非的貿易特惠協議，將影響國內的食糖價格上升，預料每磅加價一仙。但來自澳洲的食糖入口價格將不變，理由是澳洲食糖仍享有入口免稅的優待；澳洲為供應加拿大食糖的主要來源地之一。一月廿五日起，即加拿大與南非的貿易特惠協議終止後，從南非進口的食糖每磅須繳關稅一仙。目前，加拿大從南非進入的食糖量，佔各地入口食糖的百分之二十五，即每年約二十五萬公噸。

青年學生流行自殺

▲大都市一名心理學者表示：越來越多中學生及專上學院學生自殺，此種歪風已發展至流行病的程度。

史加堡情緒低落治療中心主任丹尼斯．貝拉賓瑪說，有關方面應對自殺者進行「心理驗屍」，以找出尋求短見的因由。過程由精神病專家，心理學者和醫生等聯合進行，給予一切有可能影響死者生前決定自殺的證供。

安省精神病協會發表的統計數字顯示，過去七年間，省內十至廿四歲居民的自殺率，上升了百分之三十。原因歸咎於失業和與經濟情況趨向壞有關。

公立學校缺乏紀律

▲安省教育研究院的一項調查顯示，安省居民相信學生缺乏紀律是公立學校目前面臨的最大問題。由教育研究院主持的一項意見調查，訪問了一千零八十四名安省居民，其中百分之五十三接受訪問的人士表示，他們對校方處理紀律的政策表示不滿。安省居民對公立學校較為關心的問題，包括學業水準差、學童吸毒、飲酒及缺乏經濟支持等。

流行症非真正感冒

▲安省衛生部一名傳染病高級顧問說，近日流行的一種類似感冒的病症，其病症包括喉嚨痛、頭痛、咳嗽、呼吸困難、發熱及腹部痙攣等。其實此種流行病並非真正的感冒。約翰．佐斯華醫生說，他與安省境內的十四名毒菌專家交換意見後，總結出流行病並非由感冒過濾性毒菌所造成，該名衛生部顧問解釋此種現象時說，每年深秋至流行性感冒季節前，必定出現一種類似感冒的病菌，可以稱之為（流行性感冒）季前毒菌」。

人造牛油潛伏危機

▲聯邦政府進行的一項人造牛油實驗結果顯示：百分之九十五的人造牛油，含有極高成份的變化油脂酸，對心臟病患者帶有潛伏性的危機。此類實驗結果，打破了歷來市民對人造牛油較牛油更符合飲食標準的傳統看法。凝固的人造牛油含有較高的變化油脂，佔重量百份之二十至四十，軟性人造牛油含量較低，平均在百份之七至八之間。

世界冷漠兒童福利

▲聯合國兒童基金會加拿大分會主席鍾納．米拉說，即使聯合國宣佈去年為國際兒童年，仍無法消除西方社會缺之關懷第三世界兒童的冷漠態度。米拉女士說，冷淡仍然使富裕國家與發展中的貧困國家分隔起來。「祇要把百分之五用於軍事發展的經費，改作社會衛生福利及食物方面，世界上大部份家庭均能有基本的生活需求，直至本世紀末期為止。」

加人減少結婚人數

（本報訊）加拿大統計局說，一九七八年加拿大結婚的人數，較七七年為少，只有濱大西洋的幾個海洋省份，以及阿爾伯他省的居民例外。去年加國的結婚率，下降了百分之〇點七，只有十八萬五千五百二十三人。若以人口而論，每一千人中結婚的人數也下降了百分之一點二，降至百分之七點九。

結婚人數下降得最厲害的是西北特區及育康特區，分別下降百分之十八點八與百分之四點九。

愛德華王子島，結婚人數增加得最快，一共增加了百分之五點三，收華斯高沙省增加了百分之四。

伊朗拒賣石油給加

（本報訊）由於美國與伊朗的危機，加拿大的石油供應多少受到妨碍。一名主管石油的高級伊朗官員說，該國不會多賣一滴汽油給加拿大，以償補加國的損失。這名官員說，這是對加拿大的一種懲罰。懲罰加拿大過去不直接與伊朗進行貿易，而必須透過美國大的油公司。

他並且說，即使加拿大國營石油公司現在想和伊朗進行國家對國家的石油交易，也為期太遲了。

去年加拿大進口了價值五億九千萬元的伊朗原油，但是卻是透過美國間接進口的。

人民投票魁省前途

▲魁北克省長雷域克說：魁北克人民將在對魁北克是否要從聯邦中爭取一個新的政治地位的問題舉行複決投票時，其答案只需一個字「是」與「否」。而且問題都很短，盡量避免太複雜，以免令到投票者迷惘不知所答。

癌症物質報導有誤

▲美國醫藥協會刊物指控美國政府機構，在警告一些也許會導致癌症的物質時，常作出粗心及使人誤解的報告，沒有必要的驚駭民衆。該刊編輯巴克利醫生說，政府人造糖精、防腐劑等藥品的宣傳，使民衆籠罩於歇斯底里邊緣的恐懼狀態下。又說，許多關於可能致癌物質的報告，也是不夠精確。巴克利認為，雖然忽視危害的存在性有危險，但錯誤的報導可能更有危險。

科學新知

X與Y任君選擇
生男生女可控制

生男生女能夠自由控制嗎？這是全世界最熱門的醫學研究題目之一。最近，英國一位四十歲的醫生約翰．佛拉杜博士，發明一種新藥，據說能有效地控制生男生女。現在此藥在英國引起熱烈的議論。

此種藥命名為「選擇」，是一種透明像膠狀的藥物。它是在男女性愛之前，被置入女性的陰道內，而達到目的的。

佛拉杜博士，是英國波恩保維醫院的現職醫生，他本不是婦科醫生，而是麻醉師，他所以熱心研究婦科，是因為太太的女朋友們，經常要求他看病，他在她們的鼓勵下，開始鑽研婦科。想不到，居然有所成就，並且在這個婦科的熱門題目中，作出了貢獻。

大家都知道，男女性愛的時候，男性射出的精子數以億計，這些精子，通過子宮、輸卵管的漫長道路，才能和女方排出的卵子結合成受精卵，再進一步發展為胚胎，生長為胎兒。

在精子中，含有男性染色體Y和女性染色體X，它決定了生男或是生女，想生男孩的，應該設法除去X染色體；反之，想生女孩的，應該設法除去Y染色體。這是醫學界早已有定論的研究成果。

然而，怎樣才能隨心所欲地除去Y染色體，或者X染色體呢？在這方面，尚未有人能真正做到，只是出現一些輔助性的，效果不一定好的措施。

例如，日本的研究者，早在二十年前，就利用米醋或蘋果醋酸，在性愛之前清洗陰道，從而部份能控制生男或生女。

又如，早在一九三〇年，德國巴魯卡教授，用鹼性藥品，為不孕的女性清洗陰道，亦有多宗成功的臨床紀錄。

佛拉杜博士，在這些珍貴的研究成果基礎上，發明了能有效控制生男生女的「選擇」藥，據報導，他是利用Y、X兩種染色體的PH差值。

佛拉杜博士所發明的此種透明像膠，分「生男用」和「生女用」二種，其中的化學成份，分別能除去X染色體和Y染色體，但又不傷害另一種染色體。佛拉杜博士只公佈說，他是利用了PH差的原理，至於進一步的原理，則是暫守秘密。

此種藥，在對兔子進行試驗時，成功率達到百份之八十。有三百五十名女性，接受佛拉杜博士「選擇」藥試驗後，成功率亦達到百份之八十。

（上文自第11頁轉來）

上列四書均可寫信至：

MINISTRY OF THE ENVIRONMENT
OTTAWA DISTRICT OFFICE
2378, HOLLY LANE OTTAWA, ONT. K1V 7P1

免費索取。另有一本小冊名為「健康與食用魚類體中污染物質的關係」（HEALTH IMPLICATIONS OF CONTAMINANTS IN FISH 可至指定書店購買。總之，釣魚是好消遣的運動。魚亦為桌上佳餚，為了閣下的健康。食魚將繩以一尺以下的小魚為佳。最好不吃魚頭、魚腸、魚脂。魚背或划水肉雖老卻較安全。各位子弟公在垂釣處地釣得大魚後亦不妨參考上列小冊中的資料或各地的木牌告示，再決定放生或携之回家蒸紅燒以饗老饕。

LF 聯豐

聯豐貿易有限公司

Luen Fung Trading Limited

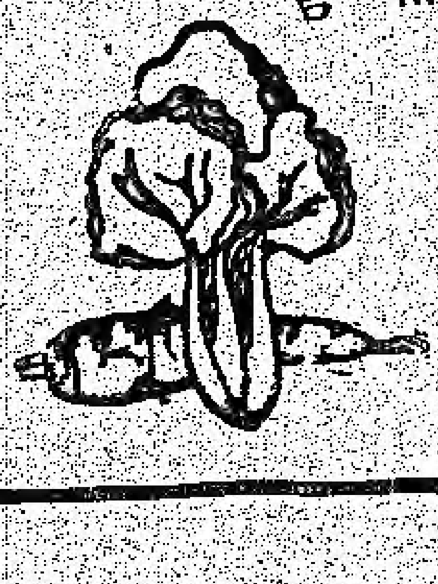
本公司經營業務　中西貨餐館批發

門市零售

唐山雜貨　家庭器皿　海味粉麵　白米油糖

罐頭食品　金猪燒臘　出爐麵包　糖果餅乾

魚蝦海鮮　生果蔬菜　日常用品　式式俱備



營業時間：星期四、五早上十時至晚上十時。

星期六至星期三早上十時至晚上八時。

690-692 SOMERSET STREET W.

OTTAWA, ONTARIO

235-1886

寄物返鄉有新限制
警方破獲偽鈔集團
無良業主欺騙住民
影星伊雷吃上官司

▲香港郵政署發言人說：根據中共海關的新規定，香港居民寄往中國大陸親友的物品，必須係供私人使用。同時，每個郵包的物品總值不得超過三十元人民幣。每年寄給每戶人家的物品，總值不得超過三百元人民幣。中共海關又得對一切物品徵稅，稅率將按照該等物品在中國境內的當時價值進行評估。規定郵寄布匹之長度以五米（五點四碼）為限，藥品之價值以二十元人民幣為限。此外，郵寄往中國親友的錄音帶，每年以三盒為限，集郵用郵票每年以五十枚為限，小型電子計算機每年僅限一具。但電視機、錄音機、收音機、電風扇、舊衣物、手錶、映相機及多類其他物品則不得利用郵寄辦法寄往。

▲立法局通過提高違例泊車及駕駛罰款額之建議，使該等罰款因多年來通貨膨脹及收入普遍增加而失去原有的阻嚇作用。違例泊車罰款額將由三十元增至七十元，而違例駕駛罰款額將增加一倍，即五十元之罰款額會增至一百元，而原來一百元者則增至二百元。

▲影星伊柏麟（藝名伊雷）與生母發生「母子錢債案」對簿公堂，又因涉及另一宗錢債案，而被債主向法庭申請傳票，由法庭執達吏帶返荔枝角羈留中心。　據消息透露，伊柏麟在去年六月間，向一名猶太籍富商借取款項超過一百萬，在尖沙咀加拿分道開設珠寶公司，後因經營上出現困難，其後該珠寶公司宣告停業。債主得知珠寶公司停業後，即向伊柏麟追討欠款，在索取多次不果之後，終向法庭申請傳票，由法庭執達吏將伊柏麟帶走，以便進行其他法律程序。

▲今年開始迄今，香港已發生八十宗銀行刼案，時近歲晚，冬防已屆，銀行刼案，恐將有增無減，某些經常受刼匪光顧的銀行，大部份刼匪都採用遞條式，至於刼匪是否真正持有武器，却很難洞悉。銀行方面，在兩三個星期前，發出書面指示，嚴令每一位職員在刼案發生時，首先要辨別刼匪是否持有手槍，否則不予理會。假如任何職員破壞這些指示，將會遭受處分。這些銀行職員收到上述指示後，嘩然有聲，覺得此舉極之不合情理。造成刼案偏多的原因，主要是銀行保安設備不足。同時由於市面的玩具槍，幾可亂真，在刼案發生時，很難即時辨別刼匪所持的槍支是真還是假。如果按照這項指示去做，職員安危毫無保障。他們左右為難，若違反銀行指示，可能遭受降職或解職的對待，但如同刼匪對抗，若對方持真槍的話，性命豈不是凍過水。

▲一批最近由大陸來港的人士，被無良業主騙款項達一百多萬元。這些業主聲稱，購買他們的房舍後，將來可獲配公共房屋單位。他們出售的板房，每間索價最少一萬元。過去幾個月，已有超過一百卅戶人家，購買荃灣三座已定期拆卸的樓宇的床位，並且搬入居住。但是房屋署昨日再清楚說明，這些新來港的人士將不會獲配公共屋邨的單位。只能獲得安置入住臨時房屋區。居民要在香港最少住上七年始考慮編配公共房屋給他們。房屋署人員在進行清拆前，先行查核該三座大廈，發覺樓宇看來如一個難民營。

▲本港交通擁迫情況惡劣，向為當局大感頭痛的問題，雖然港府發表的交通政策白皮書，但從現時交通情況顯示，並未有收到預期效果，當局已對白皮書內容有作出修改的必要。

例如原定撤銷在筲箕灣及中環沿海提供碼頭或其他附屬設施，現已列入考慮範圍內。此外，當局更研究在太古城及柴灣等地區興建碼頭，而港府因經濟過熱，減少內部經費為理由，打算無限期擱置港島東區走廊工程，包括銅鑼灣至筲箕灣的高速公路，及干諾道架空高速路等。

▲香港啟德機場飛機庫之擴建工程將於一九八〇年中完成。屆時各班七四七珍寶機，將可在有蓋棚架下，進行維修檢查服務。香港飛機工程有限公司簽訂一項價值超過港幣二千萬元合約，負責的工程公司將在機場東端，為現有之飛機庫進行長達四十公尺之擴建工程。

▲世界衛生組織最近發表數字指出，香港人口中約百分之十二需要接受精神治療。青山醫院發言人則認為上述數字與其他國家比較下並不太嚴重，目精神病患者對社會治安及犯罪行為並無直接關係，他們的犯罪行為亦不比平常人多。主要是自殺傾向特別嚴，平均百分之七十至八十的自殺死亡者是精神有問題人士。他強調本港雖無正確統計精神病患者與犯罪行為的關係，但在美國方面的統計則發現兩者並無關係。而在香港相信犯罪行為與吸毒者的關係更為密切。他進一步指出本港的精神病治療不足，目前青山醫院已收容了二千二百人，而原來病床數目只有一千張，令不少患者無法留院治療，故一旦狂性大發就可能造成暴力案件。

▲著名影星許冠文自完成「賣身契」影片後，去年暫「停止生產」，並沒有攝製新片，有圈中人揣測，那是影圈人材輩出，使許氏兄弟不敢貿然開戲，更有人認為說不定許冠文會從此息影，轉向其他行業方面發展。對於影圈裏強敵林立，許冠文並不否認其事，不過，他却聲稱不會因此退出影圈的。許冠文對記者表示：電影充滿刺激與挑戰性，同時他又對電影甚有興趣，所以絕不會放棄電影工作。即使將來其他生意搞得有聲有色，亦不會息影。

▲警方商業罪案調查科及刑事情報科人員破獲一龐大偽鈔集團，共拘捕十一名男子及一名女子，是次行動中共搜出時值港幣二千四百萬的偽造外鈔，為本年度最大偽鈔案件。警方共搜出二十元面額的偽美鈔十二萬五千張，一百元面額共八千五百五十五張。巴基斯坦盧布面額一百元共六千六百張，印尼盾一萬元面額共七萬九千五百張，此外尚有面額一百元美金旅行支票共五百張，全部偽鈔總值約為港幣二千四百萬元。

啟德機場進行擴建
交通白皮書修內容
不少人要精神治療
違規泊車增加罰款

香港留學生遭攻擊

CTV校園大廉賣

電視台總裁誣揑華人社區組織非法移民

華人學生控告CTV歪曲事實

（本報綜合報導）已有跡象顯示，英語新聞媒介正有系統地發動排擠來自香港乃東南亞各地的華裔留學生。多倫多星報乃多倫多太陽報兩家英文報章，發表有關多市私立學校專門招收香港學生的新聞特稿後，CTV電視台總裁梅塲·哲古花發出一封長達七頁的信，「解釋」該電台為什麼拍攝「校園大廉賣」的節目時，進一步攻擊來自香港乃東南亞各地的華裔留學生。

哲古花的信，表面上是解釋「校園大廉賣」為什麼針對香港留學生，但實際上是避開問題的實質，即利用留學生的藉口，籠統地把所有的華裔學生指為留學生，不承認華裔加籍或移民學生享有如其他加拿大學生同等的就學機會。

尤有進者，哲古花在信的結尾處，引用一名在亞伯達教育局工作的華人女職員，假冒教育局的名義發出數百封信與香港學生，訛稱接納他們申請入學的例子，公開說「華人被指控透過擴大家庭和假稱提供工作的方法，組織世界上最龐大的非法移民網。台人獲知，祗要付出數千元，便可以進入加拿大」。

哲古花以「外國留學生在加拿大」的題目發出的資料說：在過去三年間，在加拿大就讀的外國留學生的數目增加了一倍，由一九七三年至七四年的一四二四六名，增加至二萬九千名。加拿大納稅人的金錢，用來教育來自香港和東南亞各地有錢子弟，而犧牲了其他貧苦學生的留學機會。

儘管CTV發出的資料亦提乃造成上述現象，部份責任應歸咎若干省政府增加留學生學費的政策，但該電視台的基本態度在於身為納稅人，加拿大公民和移民不應容許政府把公帑「浪費」於第三世界的留學生身上。

公開信說：外國留學生（基本上是指來自東南亞的華裔留學生）奪取本地學生的入學機會的情形，行之已久，一直無人敢公開出面揭露，但大部份人均同意：「加拿大學生的學位已被霸佔，但並非是那些東南亞學生較為「優越」，祗不過由於他們已有較佳的學歷，前來此間與十三班的學生競爭而已。

又訊：CTV電視台的「校園大廉賣」節目，蓄意歪曲事實乃種族主義地攻擊加籍及華人移民學生事件，已有急遽的發展。一個由於此次事次觸發而新近成立的華裔加拿大學生及畢業生聯會發表公函，表示已委託律師調查是否將可以採取法律行動對付CTV。

據悉馬蘭律師行華人律師曾啟榮與聯會代表前往CTV，遞送一封照會該電視台聯會將尋求法律解決此事件的通知書時，電視台的初步反應是不知所措。

雷錦雄

WATCH REPAIR

修理鐘錶

專修：精工錶、勞力士、亞米加、天梭、良辰等名錶

快捷妥當

優待僑胞

收費特平

森馬錫街華人郵局代理

670 Somerset St. W.

Tel: 238-1580

旺舖招租

本埠 706-710 SOMMERSET 已重建新舖位，商業地區，每層有二千八百平方尺，宜招租大或小型餐館及各行商店，二樓可作辦公室或手輕工業，如能及早商討，則可在樓側上盡量方便，有意者請電：二三六－五二二五譚儀君。或來信 3 ERINLEA COURT OTTAWA K2E 7C8 接洽。

加京社區活動

難胞慶賀聖誕 舉行遊藝大會

（本報訊）加京中外各界，於十二月廿二日午間兩點，在市立活動中心舉辦與東南亞難胞共渡他們來加後第一個聖誕同樂會。參加者約千餘人，盛況空前。除中、越、高棉僑社參加協辦外，有其他廿餘家熱心商號讚助。這是「四千計劃」繼我僑界舉辦的類似性活動之後，認為極具意義，而擴大舉辦的。

是日由市長勻華致詞後，有魔術表演、各國服裝介紹、越僑會合唱團、華人宣導會詩班、威爾斯合唱團弄表演。所有與會兒童與聖誕老人共戲，並獲贈禮物一件。會中提供中西茶點，至為豐富，大會至下午六點，盡歡而散。

各界人士捐款 支助本報出版

（本報訊）本報繼續收到各位讀者的熱情支持，解囊捐款。茲將大名刊登於后：

周在識先生捐五十元，陳禧雨先生，梁清先生和李慶才先生、林方先生「LNB. IBNG」各捐十元。梁婕初先生捐五元。（又：第五期本報刊登捐款，李希勤先生捐二十五元，誤為十元，特此更正並致歉）。

華僑電視訪問王棟 僑眷赴加團聚 申請出境困難 已引起注意將加速清理

（本市訊）「華僑如有直系親屬居住家鄉，申請出境赴加拿大團聚，遇去發生困難，多年申請未得准許出境者，目前這問題已引起注意，將加速清理表格，並允調查原因」。這是加京「華僑電視」訪問王棟大使，對華僑最關心的問題，所得答案。

「華僑電視」由中華會館副主席陳炳良先生主持，此次訪問在去年十二月十八日及二十三日有線電視十二號台播映。由陳炳良先生與王氏對談加拿大生活觀感，中國大陸三十年情況，大陸人民爭取言論、宗教自由與民主運動，以及解答僑眷出境申請，准許手續簡化等問題。

對中國大陸的現狀和轉變情況，王氏有所說明。並稱：有親屬在中國大陸，有足夠財力能維持自己生活的年老華僑，可回去廣州新建華僑新村房屋居住。至於僑眷申請出境，多年積壓未獲批准者，王氏允代為調查原因。且這問題已引起有關方面注意，將加速清理申請表格云。

又：本報第五期刊登林母梁太夫人之喪哀謝廣告中，漏刊林書廷先生合家贈花圈，特予補正。

中文學校聯誼舞會

（本報訊）渥太華中文學校定於二月廿二日星期五晚間七點半，在TALISMAN MOTOR HOTEL 1376 CARLING AV. 舉行新年聯誼餐舞會，每位票價廿元。詳情請電話陶蘇地曾生（二三六－五四一五）或黃何肖莊（八二四－六七七三）。

中華會館代表慰問老年華僑

（本報訊）中華會館為慰問年老的華僑，表示尊敬長老之意，在去年十二月廿四日聖誕節前一天，特請李錫榮、龔培俶夫婦和蔡錫培四位為代表，由李錫榮駕車，前往老人院，慰問居住該院的老華僑十人，事後，又赴散居各地的七、八位老人，分別致予慰問。每人分贈慰問金三十元，餅干一盒，祝他們新年快樂。

講古：劉基與明太祖

劉基號伯溫，為民間家喻戶曉之人物，傳為「燒餅歌」作者。元末進士，高安縣丞，江浙儒學提舉。明太祖朱元璋興兵，驅逐胡虜，光復神州。迎劉基至應天（南京），住「禮賢館」。伯溫遞十八條條陳，得朱元璋重視，尊為「先生」。吳元年任「太史令」，編「戊申大統曆」，後受拜為「御史中丞太史令」。

劉基不贊成奉韓林兒為帝，主張擊陳友諒，在鄱陽湖決戰時，移軍湖口，扼陳軍歸路，大勝陳友諒水師。助朱明取得天下，功勞卓著。

太祖用劉基替代李善長為相，劉辭不受，自謙小木，不堪為樑柱。並反對重用楊憲、汪廣洋與胡惟庸。朱元璋不聽，此三人均不得善終。

洪武四年劉基告老還鄉，胡惟庸誣劉與百姓爭墓地，太祖怒，奪「誠意伯」俸祿。劉基入京謝罪，得病，洪武八年元旦，胡惟庸延醫診治，服藥後被毒斃。（文士）

OAKES

MECHANICAL CONTRACTING LTD.
427 CATHERINE ST. OTTAWA K1R 5T7
(613) 236-0655

各位親愛的僑胞：
我們擁有多年的中西餐館
設計經驗，專爲閣下承辦
及修維冷暖氣系統和凍房
（WALK-IN）工程。
廿多部工程車二十四小時
待命，保證服務迅速。
精通華語工程師爲閣下解
決技術上之問題。
免費爲各華友估價，最佳
品質，取價從廉。
忠誠服務，
大小工程，
無任歡迎。

MAINTAINING, SERVICING,
AND INSTALLING MECHANICAL AIR CONDITIONING EQUIPMENT

United Fuels

(OF OTTAWA) LIMITED

Locally owned & operated

FUEL OIL

HEATING EQUIPMENT

24 HOUR EMERGENCY
OIL BURNER SERVICE
SAM GREENBERG PRES
SOL GOLDMAKER SALES MGR

本埠人事主理暖爐燃油
歷史悠久
廿四小時爲華友服務

731-8311

2407 KALADAR
(CORNER HERON RD.)
OTTAWA, ONTARIO
K1V 8B9

渥太華芽菜公司

OTTAWA BEAN SPROUTS CO.

257 STE. ANNE AVE.,
VANIER, ONT.
TEL 741-1999

自發芽菜　　保證新鮮
零沽批發　　一律歡迎

社交版

慶祝農曆新年
中華會館等聯合舉辦

（本報訊）每年為慶祝一年一度的農曆新年，歷來都由中華會館主持其事。但是今年中華會館本身活動接應不暇，特別會同國立人文博物館舉辦。定於二月十七日在該館 METCALFE & McLEOD 舉行全日慶祝活動。節目包括電影、舞獅、太極拳、工夫示範、合唱、中國書畫現場介紹、及各種民族舞蹈等，內容相當豐富。並有象徵性的賭博遊戲。歡迎各界踴躍參加。據主要協調人陳炳良先生稱，此次活動係由中華會館中文學校、華聯會合作提供，並由國立人文博物館協助。

中華盃乒乓賽報名

（本報訊）中華會館為提倡運動，發揚體育精神，舉辦第二屆「中華杯」乒乓球比賽，正開始報名，歡迎本市男女乒乓球好手，踴躍參加比賽。

「中華杯」乒乓賽去年創辦，第一屆參加競賽者有七十人，好手雲集，比賽成果豐碩。本屆定一月廿七日（星期日）上午九時起，在「渥太華男童與女童俱樂部」（OTTAWA BOYS & GIRLS CLUB）比賽，地址在 430 McARTHUR ST. 比賽項目有單打：男女分甲、乙、丙、三組。雙打：分成人組、小童組。又兒童組單打，規定在十六歲以下參加。

報名地點在京華書店、大當旅行社、香港車行和華僑服務處。報名至一月廿六日截止。

美妃放映國片
大受觀衆歡迎
賣身契不日上映

（本報訊）本市「美妃」（MAY FAIR）電影院自一月六日也，每星期日及星期一放映國片以來，深得觀衆歡迎，首次獻映成龍主演武打笑片「醉拳」，聯映「大教星和小妹頭」兩片同場放映，觀衆莫不歎喜叫好，彩聲不絕。據悉：該院為應觀衆要求，將放映時間作適當的調整，每星期日下午一時半起放映正片（一時起售票），繼之接映同場加映的影片。晚上七時起，放映正片（六時半起售票）。接着聯映第二部影片。故要看正片的務必在一時半、七時前進場。星期一晚上夜場在七時放映正片。

又訊：該院二十日、廿一日放映的「雜家小子」，是成龍的師兄弟元彪、洪金寶主演，滑稽開打，笑料豐富，在香港及北美各地，是大受觀衆熱烈歡迎的名片。請觀衆注意觀賞。至於許冠文兄弟主演的王牌喜劇片「賣身契」，可能排在二月十七、十八日上映，即農曆新年初二、初三。

白頭偕老結良緣
董志翔、李進華

（本報訊）董志翔小姐與李進華先生，在十二月廿二日星期六中午在本市聖保羅教堂，由鳳道堂潘牧師福證下結成連理。董小姐畢業於渥太華大學語文學系，品學兼優，已獲碩士學位，目前在該校教授中文。李先生就學於加爾頓大學地質系，克正攻讀博士學位。是日參加婚禮者約百餘人，喜氣洋洋。

黃母馬太夫人仙逝

（本報訊）本市殷商黃兆勳先生的令慈馬太夫人，在去年十二月廿一日仙逝，享壽閏七十八歲。於十二月二十四日安葬。黃母馬太夫人有子一位、女二位、孫一位、孫女四位、外孫四位，外曾孫三位。子孫滿堂，福壽全歸，親友聞訊，無不為之哀慟。

聖誕節

司徒樹濃

瑞夜雪滿林　北極仙翁臨
徹夜歡聲響　迎神琴韻謠
信徒齊屈膝　救主表虔心
寰宇陣讚頌　年年報福音

旅加感懷

旅食天涯感若何　笑山樂水且放歌
廿年未遂還鄉願　方覺流光似擲梭

隨遇

勤儉興家積蓄真　高曠遨跳自由人
無聊莫作好奇夢　隨遇而安過日辰

憶江南（懷舊）

思憶起　昨夜夢家鄉　還似當時遊赤水　歸如前步過長塘　舖戶甚堂皇

客中有感

三番市　鄧榮標

監綠依然嘅嘆違　前塵回首事全非
清風螢火撩人夢　秋浪鱸魚爲孰肥
異地浪遊難若待　昔年弦劍淚偷揮
光陰流水頻增感　倫洛天涯尚未歸

新春旅邸書懷

湖海飄零累此身　歷年作客恥依人
功名早悟羊頭爛　事業多違蝶夢驚
作稽歸臨來開導　美留鴻爪證前因
良辰美景慶春節　瘦嶺梅花朵朵新

美妃 "MAYFAIR" 1074 Bank St.
電影院 (at Sunnyside St.)
Tel.234-3403
星期日放映日場及夜場（日場一時半 夜場七時）
星期一放映夜場
欲知映片詳情在星期日、星期一請撥電話詢問

一月二十日、廿一日隆重獻映
轟動影壇滑稽武打巨片！
雜家小子
"醉拳"之後最受歡迎佳作！
是成龍的師兄弟：
元彪洪金寶主演
花式開打，笑痛肚皮！
本院特別向觀衆慎重推薦！
（同場加映"血擂心榜"）

一月廿七日、廿八日放映
打鬪激烈，故事奇詭！
踢寶
陳強周麗娟主演
（同場加映"貂女"）
（兒童不宜）

預告
來了！來了！許冠文兄弟們來了！
他們向加京觀衆拜年！
即將放映
密切注意
賣身契
貢獻最新笑料片王：
許冠文、許冠傑、
許冠英主演
「賣身契」如何賣法？
笑話泉湧！
粵語對白，中央文字幕

雲華餐館

1098 Bank St.
Ottawa
Tel. 235-0670
235-6933

新年聯歡席每席十位130.00

腰果龍鳳球
蟹肉扒四寶
雞茸燕窩湯
東江鹽焗雞
或西檸雞
冬菰
鮑片扒菜胆
中式焗牛柳
清蒸海上鮮
八珍扒鴨
揚州炒飯
鴻圖窩麵

四位和菜26.50

八寶豆腐湯
原粒豆豉雞
或五柳雞
百花釀豆腐
京都焗肉排
碧綠炒三鮮

六位和菜48.00

雞茸燕窩湯
東江鹽焗雞
或西檸雞
碧綠炒雙鮮
生炒碧古球
椒鹽焗肉排

每天由上午十一時至三時

碟頭飯奉送例湯

服務版

信箱

六五高壽老人應享多少福利

編者先生：

我今年六十五歲，是一年以前，自香港移民到加拿大，現在居住在渥太華，對於貴報服務華僑社會，解答疑難問題，至為敬佩。我聽說加拿大的社會福利辦得很好，尤其對於老人，更是十分照顧。現在我想請教先生，像我這樣的年紀，可獲得多少福利優待？例如：坐公共汽車可肯長期低價的優待票及讀英文可獲減少收費的優待等等。請您例舉出來，以便享受。祝

編安

讀者胡天敬上

胡天敬讀者：

在加拿大，各階層政府對老年人都有提供各種福利和服務。

首先，先講聯邦政府的。大家最常聽聞的相信是養老金制度（O.A.S.）。那些人有資格申請呢？如果你是六十五歲或以上，以及在加拿大住滿十年，你便可以申請。養老金是一個普及的制度，不論你貧或富，不論你是移民或公民，如果你附合了年歲及居住的條件，你便可以享用。

有些老人，他們除了養老金之外，別無其他收入。聯邦政府對於他們提供所謂「入息補助金」，（GUARANTEED INCOME SUPPLEMENT）。想申請「入息補助金」的資格很簡單，如果你已經開始領取養老金的話，政府會自動寄附申請表格給你。獲得批准後，你以後還要每年重新申請，正如開始時一樣，政府會自動寄送表格給你。每年重新申請的作用，在於知道你在過去一年內你有無別的入息，來決定你下一年度「入息補助金」的多少。

第三項聯邦政府老人福利，可稱為「配偶生活津貼」。一個已經領取養老金及「入息補助金」的老人，如果他或她的配偶的年紀是在六十與六十五歲之間，可以申請這項福利。在通常情形之下，政府會自動將申請表格寄給申請人的配偶的。

除了聯邦政府的福利外，安省政府亦有自己的福利服務。補助老人收入的有所謂「保證每年入息制度」（GARANTEED ANNUAL INCOME SYSTEM）。根據安省政府在一九七八年一月的計算，每一個安省市民，每年最少有三千五百九十九元的入息，才可以維持到生活的各項開支。以一對夫婦而言，這數目是七千一百九十八元。一個老人或一對老人夫婦，他或他們的入息，如果是低過以上個別的數目的話，便有權申請這項省政府福利。但因為這制度的目的是用來補聯邦政府福利的不足，故此申請人必定要已經有資格領取「養老金」及「入息補助金」，並且在申請時，已經在安省居住了一年或以上才可考慮申請。

除了直接的金錢幫助外，安省政府還有其他的老人福利。最多人知道的是所謂「老人優待證」。此證的持有人，到博物館、戲院、藝術館、國立公園、及某些酒店或餐廳，可獲取到折價的優待。但此證的最主要作用，是用來購買普通藥物。申請此證的資格很簡單，祇要你年滿六十五歲，並曾在安省住滿一年以上便可。

最後，省政府還有相當數目的津助房子是特別為老人而設的。申請這些房子，年歲必定要六十歲或以上，也需要在申請時曾在安省住了一年才可。在渥太華市，申請此類屋宇，可到渥太華房屋委員會辦理。

以上的各類政府福利，是比較普遍的，亦為大多數所知的。但假如你有特殊的困難的話，省政府及市政府亦有提供特殊的援助制度，詳細情形，可來電華僑服務處詢問。祝新年進步。

華僑服務處楊志光解答

民生雜貨
MIN SHENG
CHINESE GROCERY

專營

快捷妥當
專車送到
膏丹丸散
四時瓜菜
高級補劑
藥材成藥
祖國什貨

121, PERCY ST.
OTTAWA
TEL: 235-3134

徵請褓姆 必須有經驗帶領兩個月小孩，可住在孩子的家中照料，或是將孩子寄養於保姆家內，星期一至星期五，上午九時至下午五時。如有意担任這工作者，請電話八二二四一三一六五號李太太接洽，待遇面議。

餐館出讓 在渥太華市內，有餐館兼外賣部一家，業主無意經營，如有興趣接辦，請電七四五一三三一九號周先生連絡。

代郵：陳國富、徐愛讀者。查本報定戶名冊內，有兩位的登記，按期均將本報寄出，不知什麼原因，未曾收到？是否地址有誤？或給人取去了？請來信說明。

歡迎捐款支持本報！

請在本報刊登廣告

哀謝

先慈黃門馬氏，廣東台山湖境谷四昇平村人，痛於一九七九年十二月廿一日逝世，享壽積閏七十有八歲，經於十二月廿四日在侯氏與貝氏殯儀館舉行殯禮，扶柩歸土，PINE CREST坟場，荷蒙宗親戚友世誼等，惠賜花圈，并親臨執紼，素車贈送，宜高隆情，歿存均感，謹此哀謝

哀子 光國
媳 雅笑
哀女 惠嫦 素娟
婿 朱開健 馬新雅
孫 偉林
孫女 麗梨 麗芳 麗燕
外孫 朱燮松 馬炯楓 美嫦 朱燮煒 馬宇楓
外孫女 馬謳文 馬謳珊
外孫婿 區思深 戚文
外孫媳 黃麗貞 黃氏
外曾孫 馬志信 朱思雅 區曼芝

賻儀

方榮植
龔興
黃國榮
梁乃端
黃光明
黃銓鴻
馬守謀
黃錦昂
黃國楊
黃燦忠
黃燦培
黃活過
黃振河
伍啓華夫人
DIANNE CRAIG
JUNE UNSWORTH
JACK & LUIS O'NELL
HY LIEFF
E. L. SHIELD
FREDERICK G. UNSWORTH
LARRY D. NELSON
ART & STEVE FORBES
R. N. WOOD
A. D. CHUNG
HARRY CHAPMAN

花圈

黃禮煒
馬森章
張秋月
張杰華
龔偉鈞
李椎業
梁朝德
麥榮聲
鄭培
譚振球
譚浚揖
蔡文達
朱斯培
黃福謙
黃寶源
黃定恒
黃益謙
黃禮坩
黃文洽
周益
周麗嫦

黃定俊
周灼慰
余健民
余華慶
黃振河
林朝鏵
吳祀明
熊柄鋭
甄秋耀
黃燦培
黃燦忠
黃朔翰
黃樹鴻
余錦恩
梁耀南
李文煇
李長進
熊俊賢
周日共
司徒欽
周文

馬競豪、方佩倫合家
佛城嘉露賓餐室
鍾耀榮合家
黃禮達合家
黃義挹合家
馬耀裕合家
李法平合家
黃榮棟合家
黃家安合家
龔彬鴻合家
黃治平合家
黃煥和合家
林德漢合家
黃元彬合家
馬守謀
李偉文合家
馬俊和合家
黃泳棠合家
黃錦昂合家
黃滌非合家
黃滌錚合家
黃滌覇合家
金殿酒樓
黃懋勛合家
馬振民合家
伍鈞華合家
馬國參合家
馬玉山合家

李卓英合家
周達權合家
黃煥良合家
黃禮坤合家
黃超平
吳汝讓合家
傅子良合家
黃福耀合家
梁高倫
黃春話
麥三友
譚輔儀
馬森丹
譚燮彝
龔培俊
李光民
譚森暢
周作識
薛少斌
譚定攘
譚全燦
黃浩明
伍健康
盤光燦
龔英儀
方榮揖

MID-LIFE CYCLE

by Ruth Shen

A successful engineer quits his managing director position to open a little grocery store. A waiter leaves the restaurant he has worked for years to stay home doing nothing. A business man plans to sell his business and starts looking for an office job. A couple who has been loving and respecting each other decides to separate. An even-tempered man takes to hard drinking and is on his way to alcoholism. A homemaker finds herself in the midst of a depression just when her children become teenagers.

All these people come from different walks of life. They neither possess the same levels of education and skills, nor do they have the same aspiration and achievement. What they have in common is their age — they are between the age of thirty-five and forty-five. In short, they are in their mid-life cycle, facing unprecedented crises. For some mysterious reasons, people in this age group tend to take a long hard look at themselves, at what they have done and at what they have missed out in life. Quite often, they do not like what they see. They become frightened and desperate. They are grappled with problems. The question commonly asked by themselves is: 'Is this all there is in life? Thus, the urge to change, to get out of the 'rut' is so great that they risk whatever they have to get away from it all regardless of the consequences. In fact, many psychologists view the mid-age a difficult period filled with uncertainty and frustration. This probably helps to explain the so called 'odd behaviour' of the people above. The engineer who is willing to take a cut in his income by giving up his prestigious profession and opening a store may have been compelled by his ego to own something he has always dreamt of. The restaurant worker may feel frustrated in doing the same kind of work that he must drop out of the working life to have some inner peace at home. The business many may be seeking a way out of high-pressured job. The loving couple may come to grip with the harsh reality that they will never fulfill their dreams while staying together. Our Mr. 'Good' turns to drinking to escape from his complacency and our housewife just can't bear the sight of an empty nest.

All their problems are real and solving them will not be easy. However, with courage, patience and wisdom, one can actually sail through mid-life like a breeze. The ambitious person who finds himself or herself not going anyway can possibly start a new career with careful planning. He or she can enrol in a new course leading to a new profession on a par-time basis. The workaholics can change their pace and start to enjoy life. Our business world is in need of skilled and semi-skilled people. Surely, if one is honest with one's potentials and abilities, one will be able to land on the kind of work one desires. The couple with marital problems can settle their differences candidly particularly when marriage counselling is readily available. Even for people whose marriage is beyond reconciliation, they should learn to cope with the inevitable break-up and prepare themselves for a new life. (I am not trying to advocate divorce; in spite of its imperfection and inadequacy, I believe in the institution of marriage.) Those who feel they are failures should take a closer look at the successful people and at their success. By doing so, they may unmask the painful struggle behind every success. This kind of insight may awake them for their jealousy and once again find contentment in life. The lady who is no longer burdened with child care and tedious housework should realize that her life has just begun.

For all of us who wake up with new wrinkles and grey hair, we may seek comfort in William Wordsworth's Ode. Intimations of Immorality:—

'Though nothing can bring back the hour
Of splendour in the grass, of glory in the flower;
We will grieve not, rather find
Strength in what remains behind'.

Life is full of struggle and mid-life holds no exception. To accept the challenges, to overcome the difficulties, we will find fun, excitement and humility at the end.

A NOTE TO OUR READERS

We would be very pleased if you could find time to write to us and comment on what we have written favorably or unfavorably. And of course, we would be most grateful if you could recommend this Community News to your friends or relatives. The **Chinese Canadian Community News is published exclusively for you. Your participation is of the utmost importance.**

The Objectives of A New Decade

As we march into the 1980s, we are facing a winter election the outcome of which may not interest some of us. However, the national policies and objectives drafted by the new Government will definitely affect not just our lives but our country by and large.

Following are some of the policies I feel the Federal Government should adopt and implement in order to make Canada free and strong.

—Energy—Canada is in dire need of a comprehensive energy policy with emphasis on the discovery of major oilfields, restraint of energy consumption, development and finding of new energy resources.

—Natural resources — An inventory of all our natural resources is necessary with programmes to protect and develop them, for without these resources Canada's future may be at stake.

—Bureaucracy — a realistic examination of organization and function of government departments. Redundancy of units and functions should be abolished to save tax money. The Post Office should be reorganized for better service.

—Social and welfare matters — More practical incentives should be introduced to motivate more unskilled to work leaving only the needy to receive the social an welfare benefits.

—Foreign aid — Criteria should be established as to what country will be qualified for aid. It is outright nonsense to pour aid to a country where the money or technology may be channelled for personal use and where the interest of Canada may be denied.

—Law and order — A more effective way to prevent and to combat crimes and a better rehabilitation programme should be established.

—Promotion of business and industry — Special grants and loans should be allocated to more small and medium businesses and industries — the success of these ventures will help to bring prosperity and stability to Canada.

—Science and arts — The Federal Government should promote scientific researchers and artistic pursuits by adequate funding. The advancement of science and arts will bring prestige and help Canada to secure a prominent place in the world.

—Emphasis on Canadian citizenship by pinpointing the rights and responsibilities of being a Canadian. This will help to instil into all Canadians a sense of pride and a sense of belonging.

Written by a concerned citizen on

New Year's Eve.

CHRISTMAS VISIT

The Chinese Community Association of Ottawa played Santa Claus to the senior citizens of our community living in various nursing homes. On December 24th, 1979, Messrs. Peter Lee, Harry Toy, Ronnie Kung and Mrs. Kung went to all these nursing homes and wished Merry Christmas to each of the old folks. Lucky money was given in lieu of presents.

The Christmas visit with the old folks in nursing homes has been an ongoing activity of the Association. We sincerely hope that new generations of executives of the Association will preserve this beautiful tradition.

A NOTE TO OUR CONTRIBUTORS

Contributions of possible material for consideration in future issues of Chinese-Canadian Community News are welcome. Articles should be either typewritten or legibly handwritten. Articles are subject to interest, good taste and editing. Writers may specify to use pseudonyms. Names, addresses and telephone numbers should be included with the articles. Please address inquiries to:

The Chinese-Canadian Community News
Postal 2905 Stn. "D"
Ottawa, Ont. K1P 5W9

COMMUNITY NEWS

The **National Museum of Man** with the collaboration of the **Chinese community in Ottawa** (the Chinese Community Association of Ottawa, Ottawa Chinese Language School, the Ottawa Chinese Association and the Chinese Free Masons) will present a very entertaining programme at 1:00 p.m. on Sunday, February 17th, 1980 at the National Museum of Man, Victoria Museum Building, McLeod and Metcalfe Streets to celebrate the **Chinese New Year.**

The tentative programme consists of a film presentation, Chinese folk dances, Chinese folk songs, Kung Fu demonstration, Chinese painting and Chinese calligraphy demonstration. Children will be given red packages of candies in lieu of lucky money. Adults will be given greeting cards. Refreshments will include eggrolls, fortune cookies and Chinese tea. A good attendance is expected because February 17th will be the second day of the Chinese New Year and the Museum building is right at the heart of town. Most important of all, this is the first time the National Museum has chosen Chinese New Year to focus on the Chinese culture and the Chinese Canadians in Canada.

The Ottawa Chinese Language School will hold its **annual dinner dance** at 7:30 p.m. on Friday, February 22nd, 1980 at the Centennial Ballroom, Talisman Motor Hotel. Admission is $20.00 per person. There will be three door prizes donated by Ming Palace Restaurant, the Dragon Restaurant and the Yang Sang Restaurant.

A table-tennis tournament will be held on Sunday, January 27th, 1980 at the Ottawa Boys' and Girls' Club, McCann Fred C Unit, 430, McArthur, Vanier.

This tournament is sponsored by the Chinese Community Association of Ottawa. There will be various divisions for men, ladies, children, singles and doubles etc. Athletes who are interested in this tournament are requested to put in their applications to the Chinese Community Services Centre (437 Gilmour Street, Tel: 232-2877) or Tin-Bo Travel Service Ltd. (719 Somerset Street, W. Tel: 238-7093) before January 26th, 1980. For the enthusiastic spectators, the first match will begin at 9:00 a.m. Be there on time, and enjoy the action.

JOKES OF THE MONTH

A lady who is concerned with the little time her husband spends with their youngsters once asked him to explain to their children the real values of life.

To oblige his wife, the man gathered his brood and expressed, "If you go to buy a jar of peanut butter in the supermarket, be sure to check the price and the size of the jar carefully. For few cents more, you should get the bigger jar!"

XXX

A young lady took a tour of the metro zoo. When she reached the big cage for the monkeys, she was disappointed to find the cage empty. She was then informed by one of the zoo keepers that it was mating time, the monkeys stayed in the hut.

The lady asked, "If I throw some bananas to the cage, will the monkeys come out from the hut?"

"Will you?" answered the man politely.

A mother was watching a James Bond movie with her ten year old son. When it came to a love scene, the mother quickly turned to another channel. "Oh, Mom, You don't have to do that, I got to know about this sometime," remarked the son.

XXX

An unemployed man went to a factory to ask for a job. The personnel manager told him that due to the slump in economy, the management had begun to lay off the staff.

The man thought for a while and said, "You won't have to worry about me, the quanity of work I perform will be so unnoticeable that you may not be aware of my presence!"

XXX

Married couples are like professional football players who at the end of the season like to leave the field for good. On the other hand, the single and lonely men and women are like the spectators who would very much like to get to the football field and play the game themselves!

譚應爲
保險代理

火·車·盜·商業·疾病·意外
人壽·養老·減稅
及一切保險計劃

WALTER Y. TAM INSURANCE

公司 BUS. 829-6630

住宅 RES. 224-8332

2249 CARLING AVE., SUITE 407

OTTAWA, ONT. K2B 7E9

HALLDON SQUARE, CARLING & WOODROFFE

松莊酒家

PINETREE VILLAGE RESTAURANT

上海小菜
北京填鴨
木須肉
小籠包
鍋貼
外賣堂食
一律歡迎

CHINESE FOOD TAKE-OUT

354 Elgin Street

Ottawa, Ontario

Telephone

232-6126 or 232-6529

Hulse and Playfair LIMITED

FUNERAL DIRECTORS

侯氏和貝氏
殯儀館

中區經理

CLIFFORD H. LLOYD

315 McLEOD STREET

TEL: 233-1143

西區經理

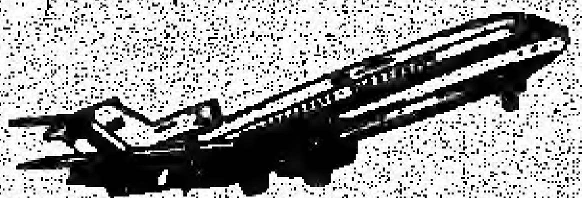
KEITH A. SHAVER

1098 BYRON AVENUE

TEL: 728-1761

惠風旅行社

WAYFOONG International Travel Service



TEL: 232-5273

487 RIDEAU ST. 2nd fl. Ste. I.

OUR BEST SERVICE TO HELP YOU FIND THE BEST FLIGHT, TO THE ORIENT OR ANYWHERE AROUND THE WORLD.

香港 東京 台北 東南亞
美洲—歐洲各國各種機票
忠誠 服務·歡迎 詢問

Mon.-Fri. 10:00 am-6:00 pm

Sat. 2:00-6:00 pm

Third class
Troisième classe
875
OTTAWA

To:

裝修華麗，氣派不同

新樂樓

SUN LUCK RESTAURANT

特聘名廚

主理各式名菜

無 僑 正 選 晚 壽
任 胞 宗 料 飯 筵
歡 光 粵 上 宵 喜
迎 顧 菜 乘 夜 酌

1778 CARLING AVE.

TEL. 729-3155

CHINESE CANADIAN COMMUNITY NEWS
P.O. Box 2905 Stn. "D"
Ottawa, Ont. K1P 5W9
TEL: (613) 232-3591